

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 8 章

***/in That MW Period in time**
Joi⁶ Na⁵ Duen⁶ Si⁴-kei⁴
 “ 在 那 段 時期 …… ”

Congregation Also All is well
Wooi⁶-jung³ Do¹ Ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶
 會 衆 都 平安無事 ”

Saul in the past fierce persecute
So³-loh⁴ gwoh³-hui³ maang⁵-lit⁶ bik¹-hoi⁶
 掃 羅 過 去 猛 烈 迫 害

Christians now however zealous preach
Gei¹-duk¹-to⁴ yin⁶-joi⁶ keuk³ yit⁶-sam¹ chuen⁴-do⁶
 基 督 徒 ， 現 在 卻 熱 心 傳 道

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 9:1-43

There is a MW/group murderous-looking * men
Yau⁵ yat¹ kwan⁴ saat³-hei³-tang⁴-tang⁴ dik¹ yan⁴
 有 一 群 殺氣騰騰 的 人

to Damascus walk */come/in order to be going to
heung³ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ jau² loi⁴ yiu³
 向 大馬士革 走 來 , 要

carry out a/an wicked/evil * plan
sat⁶-hang⁴ yat¹-goh³ che⁴-ok³ dik¹ gai³-waak⁶
 實行 一個 邪惡 的 計劃 。

They look upon with hatred Jesus */s disciples
Ta¹-moon⁴ sau⁴-si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴
 他們 仇視 耶穌 的 門徒 ,

intend/plan * these disciples from family in drag/haul
da²-suen³ ba² je⁵-se¹ moon⁴-to⁴ chung⁴ ga¹ lui⁵ laai¹
 打算 把 這些 門徒 從 家裏 拉

*/out firmly bind humiliate somewhat then
chut¹-loi⁴ bong²-jue⁶ sau¹-yuk⁶ yat¹-faan¹ yin⁴-hau⁶
 出來 、 綁住 、 羞辱 一番 , 然後

take into custody */to Jerusalem *
aat³ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹
 押 到 耶路撒冷 的

Sanhedrin go punish sb.
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ hui³ ji⁶-jui⁶
 公議會 去 治罪 。

This MW mob */s ringleader be called Saul
Je⁵ kwan⁴ bo⁶-to⁴ dik¹ tau⁴-muk⁶ giu³ So³-loh⁴
 這 群 暴徒 的 頭目 叫 掃羅 ,

he already owes blood debt Not long before
ta¹ yi⁵-ging¹ him³-ha⁶ huet³-jai³ Bat¹-gau² chin⁴
 他 已經 欠下 血債 * 不久 前 ,

Saul plan/intend */at Damascus do what
So³-loh⁴ da²-suen³ joi⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ jo⁶ sam⁶-moh¹
 1, 2. 掃羅 打算 在 大馬士革 做 甚麼 ?

a MW: crowd follow him the same fanaticism *
 yat¹ foh² gan¹ ta¹ yat¹-yeung⁶ kong⁴-yit⁶ dik¹
 一 夥 跟 他 一樣 狂熱 的

religion members take stones/rocks kill [-ed] Jesus
 jung¹-gaau³ fan¹-ji² na⁴ sek⁶-tau⁴ da²-sei²-liu⁵ Ye⁴-so¹
 宗教 分子 拿 石頭 打死了 耶穌

*/s devoted [?] disciple Stephen he not only
 dik¹ jung¹-sam¹ moon⁴-to⁴ Si¹-tai⁴-faan² ta¹ bat¹-daan⁶
 的 忠心 門徒 司提反, 他 不但

approve/agree with they * do * also/even has been
 jaan³-tung⁴ ta¹-moon⁴ soh² jo⁶ dik¹ waan⁴ yat¹-jik⁶
 贊同 他們 所 做的, 還 一直

on the scene to watch Acts
 joi⁶-cheung⁴ goon¹-hon³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 在場 觀看 (使徒行傳 7:57-8:1)

Saul think/feel simply/only be/is to persecute
 So³-loh⁴ gok³-dak¹ daan¹ si⁶ bik¹-hoi⁶
 掃羅 覺得 單 是 迫害

Jerusalem */s Christians still/also not enough
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ waan⁴ bat¹-gau³
 耶路撒冷 的 基督徒 還 不够,

he plan/reckon serve as/play the role of fire * everywhere/all around
 ta¹ da²-suen³ chung¹-dong¹ foh² ba² sei³-chue³
 他 打算 充當 火把, 四處

ignite/light persecution */s raging flames must thorough
 dim²-yin⁴ bik¹-hoi⁶ dik¹ lit⁶-yim⁶ yiu³ chit³-dai²
 點燃 迫害 的 烈焰, 要 徹底

eliminate this be known as The Way * */in his
 siu¹-mit⁶ je⁵-goh³ ching¹-wai⁴ Jue²-do⁶ dik¹ joi⁶ ta¹
 消滅 這個 稱為 “主道” 的、在他

opinion be like pestilence * sect
 hon³-loi⁴ jeung⁶ wan¹-yik⁶ dik¹ gaau³-paai³
 看來 像 瘟疫 的 教派。

Please see [ordinal] page box Pharisees *
 * Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹
 * 請 看 第 62 頁 附欄 “法利賽派 的

Saul
 So³-loh⁴
 掃羅 ”。 A

^{Acts} ^{please} ^{see} ^[ordinal] ^{page}
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ching² hon³ dai⁶ yip⁶
 (使徒行傳 9:1, 2; 請 看 第 61 頁
^{box} ^{Saul} ^{*/in} ^{Damascus} ^{*}
 foo⁶-laan⁴ So³-loh⁴ joi⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹
 附欄 “ 掃羅 在 大馬士革 的
^{power}
 kuen⁴-lik⁶
 權力 ”)

^{Suddenly} ^{there is} ^a ^{MW} ^{strong light} ^{all sides}
 Dat⁶-yin⁴ yau⁵ yat¹ do⁶ keung⁴-gwong¹ sei³-min⁶
 突然 , 有 一 道 強光 四面
^{illuminating} ^{Saul} ^{Travel together} ^{*} ^{people} ^{also/all}
 jiu³-jeuk⁶ So³-loh⁴ Tung⁴-hang⁴ dik¹ yan⁴ do¹
 照着 掃羅 。 同行 的 人 都
^{see} ^{that} ^{MW} ^{light} ^{however} ^{astonished} ^{extremely}
 hon³-gin³ na⁵ do⁶ gwong¹ keuk³ ging¹-nga⁶ maan⁶-fan¹
 看見 那 道 光 , 卻 驚訝 萬分 ,
^{unable to speak} ^{words} ^{Saul} ^{suddenly} ^{go blind} ^{fall}
 suet³-bat¹-chut¹ wa⁶ So³-loh⁴ dat⁶-yin⁴ sat¹-ming⁴ do²
 說不出 話 。 掃羅 突然 失明 , 倒
^{*} ^{on the ground} ^{anything} ^{also} ^{unable to see} ^{only}
 joi⁶ dei⁶-seung⁶ sam⁶-moh¹ ya⁵ hon³-bat¹-gin³ ji²
 在 地 上 , 甚 麼 也 看 不 見 , 只
^{hear} ^a ^{voice} ^{from} ^{in heaven [?]} ^{to}
 ting¹-gin³ yat¹-goh³ sing¹-yam¹ chung⁴ tin¹-seung⁶ dui³
 聽 見 一 個 聲 音 從 天 上 對
^{him} ^{say} ^{Saul} ^{Saul} ^{you} ^{why}
 ta¹ suet³ So³-loh⁴ So³-loh⁴ nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹
 他 說 : “ 掃羅 , 掃羅 , 你 為 甚 麼
^{persecute} ^{me} ^{Saul} ^{be greatly surprised} ^{say}
 bik¹-hoi⁶ ngoh⁵ So³-loh⁴ daai⁶-hek³-yat¹-ging¹ suet³
 迫 害 我 ? ” 掃羅 大 吃 一 驚 , 說 :

^{First} ^{Saul} ^{run into/encounter} ^{what} ^{thing} ^{Second}
 Gaap³ So³-loh⁴ yue⁶-do³ sam⁶-moh¹ si⁶ Yuet⁶
 3, 4. (甲) 掃羅 遇 到 甚 麼 事 ? (乙)
^{We} ^{will} ^{inquire into} ^{what} ^{questions}
 Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ taam³-to² na⁵-se¹ man⁶-tai⁴
 我 們 會 探 討 哪 些 問 題 ?

Lord - you are who That voice answer/reply
Jue² a³ nei⁵ si⁶ sui⁴ Na⁵-goh³ sing¹-yam¹ daap³
“主啊，你是誰？”那個聲音答

speak I just am you -ing [+verb]/in course of persecute *
do⁶ Ngoh⁵ jau⁶-si⁶ nei⁵ jing³-joi⁶ bik¹-hoi⁶ dik¹
道：“我就是你正在迫害的

Jesus Saul hear[-ed] most likely extremely
Ye⁴-so¹ So³-loh⁴ ting¹-liu⁵ seung²-bit¹ fei¹-seung⁴
耶穌。”掃羅聽了想必非常

shock/astonish Acts
jan³-ging¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
震驚。(使徒行傳 9:3-5; 22:9)

From Jesus to Saul speak * first few
Chung⁴ Ye⁴-so¹ dui³ So³-loh⁴ suet³ dik¹ tau⁴ gei²
從耶穌對掃羅說的頭幾

MW words we can learn what
gui³ wa⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
句話，我們可以學到甚麼

* Review Saul convert before & after *
ne¹ Wooi⁴-goo³ So³-loh⁴ goi²-sun³ chin⁴-hau⁶ soh²
呢？回顧掃羅改信前後所

occur * things we can obtain/get
faat³-sang¹ dik¹ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ dak¹-do³
發生的事，我們可以得到

what enlightenment At that time * congregations
sam⁶-moh¹ gaau³-yik¹ Dong¹-si⁴ dik¹ wooi⁶-jung³
甚麼教益？當時的會眾

to the full exploit[-ed] Saul convert after *
chung¹-fan⁶ lei⁶-yung⁶-liu⁵ So³-loh⁴ goi²-sun³ hau⁶ dik¹
充分利用了掃羅改信後的

a MW safe & sound period in time we
yat¹ duen⁶ ping⁴-on¹ si⁴-kei⁴ ngoh⁵-moon⁴
一段平安時期，我們

from this also obtain/get what inspiration
chung⁴-jung¹ yau⁶ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ kai²-faat³
從中又得到甚麼啟發？

You Why Persecute Me
Nei⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bik¹-hoi⁶ Ngoh⁵
“你 為甚麼 迫害 我？”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 9:1-5)

Jesus * leading to [?] Damascus *
5 Ye⁴-so¹ joi⁶ tung¹-wong⁵ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹
耶穌 在 通往 大馬士革 的
road */on hold back/stop [tightly/firmly] Saul when didn't
lo⁶ seung⁶... laan⁴-jue⁶ So³-loh⁴ si⁴ bat¹-si⁶
路 上 攔住 掃羅 時，不是
ask him You why persecute my
man⁶ ta¹ Nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ bik¹-hoi⁶ ngoh⁵-dik¹
問 他：“你 為甚麼 迫害 我的
disciples But [?] like above paragraphs * say *
moon⁴-to⁴ yi⁴-si⁶ jeung⁶ seung⁶-man⁴ soh² suet³ dik¹
門徒？”而是 像 上文 所說的，
ask him You why persecute me
man⁶ ta¹ Nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ bik¹-hoi⁶ ngoh⁵
問 他：“你 為甚麼 迫害 我？”

Acts Indeed disciples
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Dik¹-kok³ moon⁴-to⁴
(使徒行傳 9:4) 的確， 門徒
experience test Jesus personally feel the same pain [?]
ging¹-lik⁶ haau²-yim⁶ Ye⁴-so¹ gam²-tung⁴-san¹-sau⁶
經歷 考驗， 耶穌 感同身受。

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 25:34-40, 45)

You if just as a result of with regard to
6 Nei⁵ yue⁴-gwoh² jing³ yau⁴-yue¹ dui³
你 如果 正 由於 對

We from Jesus to Saul say/speak * words
5, 6. Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴ Ye⁴-so¹ dui³ So³-loh⁴ suet³ dik¹ wa⁶
我們 從 耶穌 對 掃羅 說 的話
can learn what
hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
可以 學到 甚麼？

Christ have faith ^{*/so as to} suffer opposition just
 Gei¹-duk¹ yau⁵ sun³-sam¹ yi⁴ jo¹-sau⁶ faan²-dui³ jau⁶
 基督 有 信心 而 遭受 反對 , 就
 must firmly believe Jehovah and Jesus both/also
 yiu³ gin¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woh⁴ Ye⁴-so¹ do¹
 要 堅信 耶和華 和 耶穌 都
 understand your plight/situation Matthew
 ming⁴-baak⁶ nei⁵-dik¹ chue⁵-ging² Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 明白 你的 處境 (馬太福音
 At present test possibly
 Muk⁶-chin⁴ haau²-yim⁶ hoh²-nang⁴
 10:22, 28-31) 目前 , 考驗 可能
 will not be eliminate/remove But don't forget ^{*/ed}
 bat¹-wooi⁵ bei⁶ siu¹-chui⁴ Daan⁶ bit⁶ mong⁴-liu⁵
 不會 被 消除 。 但 別 忘了 ,
 Stephen by Saul ^{*/s} partners murder
 Si¹-tai⁴-faan² bei⁶ So³-loh⁴ dik¹ tung⁴-foh² saat³-hoi⁶
 司提反 被 掃羅 的 同夥 殺害 ,
 Jerusalem ^{*/s} faithful & honest disciples by
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ jung¹-sun³ moon⁴-to⁴ bei⁶
 耶路撒冷 的 忠信 門徒 被
 Saul drag ^{*/out} home Jesus also
 So³-loh⁴ toh¹ chut¹ ga¹-moon⁴ Ye⁴-so¹ do¹
 掃羅 拖 出 家門 , 耶穌 都
 see/notice [-ed] Acts Although
 hon³-gin³-liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Sui¹-yin⁴
 看見了 。 (使徒行傳 8:3) 雖然
 Jesus at that time didn't them stop still/yet
 Ye⁴-so¹ dong¹-si⁴ moot⁶-yau⁵ ga¹-yi⁵ jai³-ji² daan⁶
 耶穌 當時 沒有 加以 制止 , 但
 Jehovah however by means of he give
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ keuk³ tung¹-gwoh³ ta¹ chi³-kap¹
 耶和華 卻 通過 他 賜給
 Stephen and other disciples ^{*} need ^{*}
 Si¹-tai⁴-faan² woh⁴ kei⁴-ta¹ moon⁴-to⁴ soh² sui¹ dik¹
 司提反 和 其他 門徒 所 需 的
 power/strength enable them be able to maintain/keep
 lik⁶-leung⁶ si² ta¹-moon⁴ nang⁴-gau³ bo²-chi⁴
 力量 , 使 他們 能够 保持

loyalty/faithful [?]

7 **jung¹-sam¹**
忠心。

You provided achieve/do the following few point then can
7 **Nei⁵ ji²-yiu³ jo⁶-do³ yi⁵-ha⁶ gei² dim² jau⁶ nang⁴**
你 只要 做到 以下 幾 點, 就 能
like them the same * persecution */under
jeung⁶ ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶ joi⁶ bik¹-hoi⁶ ha⁶
像 他們 一樣 在 迫害 下

maintain endurance [?] One Be determined regardless of
bo²-chi⁴ yan²-noi⁶ Yat¹ Kuet³-sam¹ bat¹-lun⁶
保持 忍耐 : (一) 決心 不論

occur what things even to God
faat³-sang¹ sam⁶-moh¹ si⁶ do¹ dui³ Seung⁶-dai³
發生 甚麼 事 都 對 上帝

keep loyal & steadfast Two From Jehovah
bo²-chi⁴ jung¹-jing¹ yi⁶ Heung³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
保持 忠貞。 (二) 向 耶和華

pray for help Philippians
kei⁴-kau⁴ bong¹-joh⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
祈求 幫助。 (腓立比書 4:6, 7)

Three Allow/let Jehovah */for you
Saam¹ Ting³-pang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wai⁶ nei⁵
(三) 聽憑 耶和華 為 你

redress an injustice Romans Four
san¹-yuen¹ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Sei³
伸冤。 (羅馬書 12:17-21) (四)

Be deeply convinced Jehovah certainly grant you power
Sam¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bit¹ chi³ nei⁵ lik⁶-leung⁶
深信 耶和華 必 賜 你 力量

*/go maintain endurance [?] until he */at appropriate *
hui³ bo²-chi⁴ yan²-noi⁶ jik⁶-do³ ta¹ joi⁶ sik¹-dong³ dik¹
去 保持 忍耐, 直到 他 在 適當 的

You must how do */[so that?] can * persecute */under
7 **Nei⁵ bit¹-sui¹ jam²-yeung⁶ jo⁶ choi⁴ nang⁴ joi⁶ bik¹-hoi⁶ ha⁶**
你 必須 怎樣 做 才 能 在 迫害 下
maintain/keep endurance [?]/enduring
bo²-chi⁴ yan²-noi⁶
保持 忍耐 ?

time remove test until/up to
si⁴-hau⁶ chui⁴-hui³ haau²-yim⁶ wai⁴-ji²
時候 除去 考驗 為止。

Philippians
Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
(腓立比書 4:12, 13)

Saul Brother Lord Send Me
So³-loh⁴ Dai⁶-hing¹ Jue² Chaai¹ Ngoh⁵
“掃羅，弟兄，[主] 差我

To come Acts
Loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
來”(使徒行傳 9:6-17)

Jesus answer[-ed] Saul * raise
Ye⁴-so¹ wooi⁴-daap³-liu⁵ So³-loh⁴ soh² tai⁴-chut¹
8 耶穌 回答了 掃羅 所 提出

* Lord - you are who this question afterwards
dik¹ Jue² a³ nei⁵ si⁶ sui⁴ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ ji¹-hau⁶
的“主啊，你是誰？”這個 問題 之後，

then to him say You */rise up enter/into city go
jau⁶ dui³ ta¹ suet³ Nei⁵ hei²-loi⁴ jun³ sing⁴ hui³
就對他 說：“你 起來，進 城 去。

You must do * things naturally there is person to tell you
Nei⁵ yiu³ jo³ dik¹ si⁶ ji⁶-yin⁴ yau⁵ yan⁴ go³-so³ nei⁵
你要做的事，自然 有人 告訴你。”

Acts Go blind * Saul be
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Sat¹-ming⁴ dik¹ So³-loh⁴ bei⁶
(使徒行傳 9:6) 失明 的 掃羅 被

take/bring */to Damascus a certain man */s home
daai³ do³ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ mau⁵-goh³ yan⁴ dik¹ ga¹
帶 到 大馬士革 某 個 人 的 家

Ananias to he receive * assignment possibly
A³-na⁴-nei⁴-a³ dui³ ta¹ jip³-wok⁶ dik¹ yam⁶-mo⁶ hoh²-nang⁴
8, 9. 亞拿尼亞 對 他 接獲 的 任務 可能

have what feelings
yau⁵ sam⁶-moh¹ gam²-gok³
有 甚麼 感覺？

in temporary live he */at there fast pray [-ed]
 lui⁵ jaam⁶ jue⁶ ta¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ gam³-sik⁶ to²-go³ liu⁵
 裏 暫 住, 他 在 那 裏 禁 食 禱 告 了
 three days During this time Jesus * Saul */'s
 saam¹-tin¹ Je⁵-kei⁴-gaan¹ Ye⁴-so¹ ba² So³-loh⁴ dik¹
 三 天 。 這 其 間 , 耶 穌 把 掃 羅 的
 thing/business tell Damascus * a/one
 si⁶ go³-so³ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹ yat¹-goh³
 事 告 訴 大 馬 士 革 的 一 個
 disciple This disciple be called Ananias
 moon⁴-to⁴ Je⁵-goh³ moon⁴-to⁴ giu³ A³-na⁴-nei⁴-a³
 門 徒 。 這 個 門 徒 叫 亞 拿 尼 亞 ,
 local * Jews without exception
 dong¹-dei⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ chuen⁴-do¹
 當 地 的 “ 猶 太 人 全 都
 appreciate him Acts
 jaan³-seung² ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 讚 賞 他 ”。(使 徒 行 傳 22:12)

Please think about it [?] Ananias at that time
 9 Ching² seung²-seung² A³-na⁴-nei⁴-a³ dong¹-si⁴
 請 想 想 , 亞 拿 尼 亞 當 時
 heart/feeling in will be how conflicting
 sam¹ lui⁵ woi⁵ doh¹-moh¹ maau⁴-tun⁵
 心 裏 會 多 麼 矛 盾 !
 Christian congregation */'s head of state
 Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ dik¹ yuen⁴-sau²
 基 督 徒 會 眾 的 元 首 ,
 resurrect [-ed] * Jesus personally command him
 fuk⁶-woot⁶-liu⁵ dik¹ Ye⁴-so¹ chan¹-ji⁶ fan¹-foo³ ta¹
 復 活 了 的 耶 穌 , 親 自 吩 咐 他 ,
 choose him */to go carry out a MW special
 gaan²-suen² ta¹ hui³ jap¹-hang⁴ yat¹ hong⁶ dak⁶-bit⁶
 揀 選 他 去 執 行 一 項 特 別
 assignment This is how great * privilege Yet
 yam⁶-mo⁶ Je⁵ si⁶ doh¹ daai⁶ dik¹ sue⁴-wing⁴ Daan⁶
 任 務 。 這 是 多 大 的 殊 榮 ! 但
 this assignment how out of the ordinary -
 je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ doh¹-moh¹ bat¹-cham⁴-seung⁴ a³
 這 個 任 務 多 麼 不 尋 常 啊 !

Ananias hear Jesus appoint him */to go see
A³-na⁴-nei⁴-a³ ting¹-do³ Ye⁴-so¹ paai³ ta¹ hui⁵ gin³
亞拿尼亞 聽到 耶穌 派 他 去 見

Saul then/just say Lord - I hear
So³-loh⁴ jau⁶ suet³ Jue² a³ ngoh⁵ ting¹-gin³
掃羅 , 就 說 : “ 主 啊 , 我 聽見

many people say this man */in
hui²-doh¹ yan⁴ suet³ je⁵-goh³ yan⁴ joi⁶
許 多 人 說 , 這 個 人 在

Jerusalem do [-ed] very many harm your
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jo⁶-liu⁵ han²-doh¹ seung¹-hoi⁶ nei⁵
耶路撒冷 做 了 很 多 傷 害 你

holy people [?] * things He yet/even/also obtain [-ed]
sing³-man⁴ dik¹ si⁶ Ta¹ waan⁴ dak¹-liu⁵
聖 民 的 事 。 他 還 得 了

chief priest authorisation will/be going to */at here *
jai³-si¹-jeung² sau⁶-kuen⁴ yiu³ joi⁶ je⁵-lui⁵ ba²
祭 司 長 授 權 , 要 在 這 裏 把

call on [?] your name * people also bind/tie */up
foo¹-kau⁴ nei⁵ ming⁴ dik¹ yan⁴ do¹ bong² hei²-loi⁴
呼 求 你 名 的 人 都 綁 起 來 。”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使 徒 行 傳 9:13, 14)

See Ananias be full of misgivings
10 Hon³-do³ A³-na⁴-nei⁴-a³ goo³-lui⁶-chung⁴-chung⁴
看 到 亞 拿 尼 亞 顧 慮 重 重 ,

Jesus definitely did not blame him on the contrary
Ye⁴-so¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jaak³-gwaai³ ta¹ faan²-yi⁴
耶 穌 並 沒 有 責 怪 他 , 反 而

clear & definite */-ly indicate he should how do Jesus
ming⁴-kok³ dei⁶ ji²-si⁶ ta¹ goi¹ jam²-yeung⁶ jo⁶ Ye⁴-so¹
明 確 地 指 示 他 該 怎 樣 做 。 耶 穌

From Jesus treat Ananias * way/manner
10. Chung⁴ Ye⁴-so¹ dui³-doi⁶ A³-na⁴-nei⁴-a³ dik¹ fong¹-sik¹
從 耶 穌 對 待 亞 拿 尼 亞 的 方 式 ,

we see Jesus have what special quality
ngoh⁵-moon⁴ hon³-chut¹ Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ dak⁶-jat¹
我 們 看 出 耶 穌 有 甚 麼 特 質 ?

make allowances for Ananias therefore let him know
tai²-leung⁶ A³-na⁴-nei⁴-a³ soh²-yi⁵ yeung⁶ ta¹ ji¹-do⁶
體諒 亞拿尼亞，所以 讓 他 知道

why want him to go perform/carry out this
wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ ta¹ hui³ jap¹-hang⁴ je⁵-goh³
為甚麼 要 他 去 執行 這個

special assignment Concerning Saul Jesus
dak⁶-sue⁴ yam⁶-mo⁶ Gwaan¹-yue¹ So³-loh⁴ Ye⁴-so¹
特殊 任務。 關於 掃羅，耶穌

say This man is I choose *
suet³ Je⁵-goh³ yan⁴ si⁶ ngoh⁵ gaan²-suen² dik¹
說：“這個 人 是 我 揀選 的

vessel I will make him to
hei³-ming⁵ ngoh⁵ yiu³ giu³ ta¹ heung³
器皿，我 要 叫 他 向

gentiles kings and Israelites
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ gwan¹-wong⁴ woh⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
外邦人，君王 和 以色列人

spread my name I will
chuen⁴-yeung⁴ ngoh⁵-dik¹ ming⁴ Ngoh⁵ bit¹
傳揚 我的 名。我 必

clear/distinct point out to him he will/must */for my
ching¹-choh² ji²-si⁶ ta¹ ta¹ yiu³ wai⁶ ngoh⁵-dik¹
清楚 指示 他，他 要 為 我的

name suffer much hardship Acts
ming⁴ sau⁶ hui²-doh¹ foo² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
名 受 許多 苦”（使徒行傳 9:15,

Ananias immediately in accordance with Jesus */s
A³-na⁴-nei⁴-a³ chui⁴-jik¹ on³-jiu³ Ye⁴-so¹ dik¹
16) 亞拿尼亞 隨即 按照 耶穌 的

instructions go do He succeed in finding Saul this
ji²-si⁶ hui³ jo⁶ Ta¹ jaau²-do³ So³-loh⁴ je⁵-goh³
指示 去 做。他 找到 掃羅 這個

persecute Jesus disciples * man afterwards then to
bik¹-hoi⁶ Ye⁴-so¹ moon⁴-to⁴ dik¹ yan⁴ ji¹-hau⁶ jau⁶ dui³
迫害 耶穌 門徒 的 人 之後，就 對

him say Saul brother * you come * road
ta¹ suet³ So³-loh⁴ dai⁶-hing¹ joi⁶ nei⁵ loi⁴ dik¹ lo⁶
他 說：“掃羅，弟兄，在 你 來 的 路

* / on to you appear * Lord Jesus send
 seung⁶ ... heung³ nei⁵ hin²-yin⁶ dik¹ Jue² Ye⁴-so¹ chaa¹
 上 向 你 顯現 的主 耶穌， 差
 me to come enable you to recover lost eyesight be filled with
 ngoh⁵ loi⁴ si² nei⁵ fuk⁶-ming⁴ chung¹-moon⁵
 我 來 使 你 復明， 充滿
 holy spirit Acts
 sing³-ling⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 聖靈 ” (使徒行傳 9:17)

From above-mentioned involve/touch upon Jesus Saul
 11 Chung⁴ seung⁶-sut⁶ sip³-kap⁶ Ye⁴-so¹ So³-loh⁴
 從 上述 涉及 耶穌、 掃羅
 and Ananias * event in we
 woh⁴ A³-na⁴-nei⁴-a³ dik¹ si⁶-gin⁶ jung¹ ngoh⁵-moon⁴
 和 亞拿尼亞 的 事件 中， 我們
 can clear/distinct see several point For example
 hoh²-yi⁵ ching¹-choh² hon³-chut¹ gei² dim² Bei²-yue⁴
 可以 清楚 看出 幾點。 比如，
 Jesus just positive preside over [?] preaching [?] work
 Ye⁴-so¹ jing³ jik¹-gik⁶ duk¹-do⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 耶穌 正 積極 督導 傳道 工作，
 just like/as he * promise * the same
 jau⁶ jeung⁶ ta¹ soh² ying¹-hui² dik¹ yat¹-yeung⁶
 就 像 他 所 應許 的 一樣。
 Matthew Today Jesus
 Ma⁵-taa³-fuk¹-yam¹ 28:20 Gam¹-tin¹ Ye⁴-so¹
 (馬太福音 28:20) 今天， 耶穌
 although will not directly to a certain person
 sui¹-yin⁴ bat¹-wooi⁵ jik⁶-jip³ dui³ mau⁵-goh³ yan⁴
 雖然 不會 直接 對 某個人
 speak yet by means of faithful & honest *
 suet³-wa⁶ daan⁶ tung¹-gwoh³ jung¹-sun³ dik¹
 說話， 但 通過 忠信 的

Involve Jesus Saul and Ananias *
 11, 12. Sip³-kap⁶ Ye⁴-so¹ So³-loh⁴ woh⁴ A³-na⁴-nei⁴-a³ dik¹
 涉及 耶穌、 掃羅 和 亞拿尼亞 的
 event let us see what
 si⁶-gin⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-chut¹ sam⁶-moh¹
 事件 讓 我們 看出 甚麼？

slave receive [from superior] his appointment to administer
no⁴-dai⁶ fung⁶ ta¹ wai²-paai³ goon²-lei⁵
“ 奴隸 ”—— 奉 他 委派 管理

all possessions * class/group he indeed
yat¹-chai³ choi⁴-mat⁶ dik¹ kwan⁴-tai² ta¹ kok³-sat⁶
一切 財物 的 群體 , 他 確實

-ing [+verb] supervise [?] preaching [?] work
jing³-joi⁶ duk¹-do⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
正在 督導 傳道 工作 。

Matthew This slave
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Je⁵-goh³ no⁴-dai⁶
(馬太福音 24:45-47) 這個 “ 奴隸 ”

class/group through/by/via Governing body [JW]
kwan⁴-tai² yau⁴ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
群體 由 中央長老團

*/actually represent send/dispatch preachers pioneers
soh² doi⁶-biu² paai³-hin² chuen⁴-do⁶-yuen⁴ sin¹-kui¹
所 代表 , 派遣 傳道員 、 先驅

and missionaries */to go seek/look for
woh⁴ hoi²-ngoi⁶-chuen⁴-do⁶-yuen⁴ hui³ cham⁴-jaau²
和 海外傳道員 去 尋找

be willing to know Christ * people Just as
yuen⁶-yi³ ying⁶-sik¹ Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴ Jing³-yue⁴
願意 認識 基督 的 人 。 正如

*/previous one chapter * say there are many people
seung⁶ ... yat¹ jeung¹ soh² suet³ yau⁵ hui²-doh¹ yan⁴
上 一 章 所 說 , 有 許 多 人

once/formerly pray beg God's guidance afterwards
chang⁴ to²-go³ kau⁴ Seung⁶-dai³ ji²-yan⁵ ji¹-hau⁶
曾 禱告 求 上帝 指引 , 之後

then/just by Jehovah's Witnesses actually find [-ed]
jau⁶ bei⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ jaau²-do³-liu⁵
就 被 耶和華見證人 找到了 。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 9:11)

Ananias comply with command accept
12 A³-na⁴-nei⁴-a³ ting¹-chung⁴ fan¹-foo³ jip³-sau⁶
亞拿尼亞 聽從 吩咐 , 接受

assignment result receive God's blessing [?] You
 yam⁶-mo⁶ git³-gwoh² mung⁴ Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ Nei⁵
 任務，結果蒙上帝賜福。你

*/then Even though have misgivings you also will
 ne¹ Jik¹-si² yau⁵ goo³-lui⁶ nei⁵ ya⁵ wooi⁵
 呢？即使有顧慮，你也會

comply with command thorough bear/give witness
 ting¹-chung⁴ ming⁶-ling⁶ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ ma¹
 聽從命令徹底作見證嗎？

+/for some people +/to speak of [?] from house to house *
 Dui³ mau⁵-se¹ yan⁴ loi⁴-suet³ aai¹-ga¹-juk⁶-woo⁶ dei⁶
 對某些人來說，挨家逐戶地

preaching [?] and get in touch with strangers also will
 chuen⁴-do⁶ woh⁴ jip³-juk¹ mak⁶-sang¹-yan⁴ do¹ wooi⁵
 傳道和接觸陌生人都會

make them nervous/tense still/also some people
 yeung⁶ ta¹-moon⁴ gan²-jeung¹ waan⁴ yau⁵-se¹ yan⁴
 讓他們緊張；還有些人

very much be afraid of * street work place
 han² hoi⁶-pa³ joi⁶ gaai¹-tau⁴ gung¹-jok³ cheung⁴-soh²
 很害怕在街頭、工作場所

or by means of telephone to people preach
 waak⁶ tung¹-gwoh³ din⁶-wa⁶ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶
 或通過電話向人傳道。

Ananias overcame his own * fear
 A³-na⁴-nei⁴-a³ hak¹-fuk⁶-liu⁵ ji⁶-gei² dik¹ hung²-gui⁶
 亞拿尼亞克服了自己的恐懼，

result have privilege help Saul
 git³-gwoh² yau⁵ sue⁴-wing⁴ bong¹-joh⁶ So³-loh⁴
 結果有殊榮幫助掃羅

receive holy spirit Ananias the reason why
 ling⁵-sau⁶ sing³-ling⁴ * A³-na⁴-nei⁴-a³ ji¹-soh²-yi⁵
 領受聖靈。* 亞拿尼亞之所以

be able to succeed complete assignment is
 nang⁴-gau³ sing³-gung¹ yuen⁴-sing⁴ yam⁶-mo⁶ si⁶
 能够成功完成任務，是

because he trust Jesus moreover * Saul
 yan¹-wai⁶ ta¹ sun³-lai⁶ Ye⁴-so¹ yi⁴-che² ba² So³-loh⁴
 因為他信賴耶穌，而且把掃羅

regard as his own future * brother As long as
 hon³-jok³ ji⁶-gei² mei⁶-loi⁴ dik¹ dai⁶-hing¹ Ji²-yiu³
 看作 自己 未來 的 弟兄 。 只要
 we like/as Ananias the same
 ngoh⁵-moon⁴ jeung⁶ A³-na⁴-nei⁴-a³ yat¹-yeung⁶
 我們 像 亞拿尼亞 一樣
 firmly believe Jesus just guide preaching [?] work
 sam¹-sun³ Ye⁴-so¹ jing³ ji²-yan⁵ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 深信 耶穌 正 指引 傳道 工作 ,
 and/also show solicitude for other people [go] so far as to * those
 bing⁶ tai²-sut¹ bit⁶-yan⁴ sam⁶-ji³ ba² na⁵-se¹
 並 體恤 別人 , 甚至 把 那些
 intimidating [?] * people also regard as future *
 hung¹-ba¹-ba¹ dik¹ yan⁴ ya⁵ si⁶-wai⁴ mei⁶-loi⁴ dik¹
 兇巴巴 的 人 也 視為 未來 的
 brothers sisters then can overcome your own *
 dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ jau⁶ nang⁴ hak¹-fuk⁶ ji⁶-gei² dik¹
 弟兄 姊妹 , 就 能 克服 自己 的

Generally speaking holy spirit */s favour is by means of apostles
 * Yat¹-boon¹-loi⁴-suet³ sing³-ling⁴ dik¹ yan¹-chi³ si⁶ tung¹-gwoh³ si³-to⁴
 一般來說 , 聖靈 的 恩賜 是 通過 使徒
 give out [?] * But this time */s circumstances out of the ordinary [?]
 chi³-ha⁶ dik¹ Daan⁶ je⁵ chi³ dik¹ ching⁴-fong³ bat¹-tung⁴-cham⁴-seung⁴
 賜下的 。 但 這 次 的 情況 不 同 尋 常 ,
 it appears Jesus is authorizing * Ananias * holy spirit */s
 hon³-loi⁴ Ye⁴-so¹ si⁶ sau⁶-kuen⁴ A³-na⁴-nei⁴-a³ ba² sing³-ling⁴ dik¹
 看來 耶穌 是 授 權 亞 拿 尼 亞 把 聖 靈 的
 favour pass on to he * choose * vessel Saul
 yan¹-chi³ chuen⁴-kap¹ ta¹ soh² gaan²-suen² dik¹ hei³-ming⁵ So³-loh⁴
 恩 賜 傳 給 他 所 “ 揀 選 的 器 皿 ” 掃 羅 。
 So³-loh⁴ goi²-sun³ yi⁵-hau⁶ yau⁵ han² cheung⁴ yat¹ duen⁶ si⁴-gaan¹
 掃 羅 改 信 以 後 , 有 很 長 一 段 時 間
 never have/not once contact twelve apostles but during this time most likely he
 bat¹-chang⁴ jip³-juk¹ sap⁶-yi⁶ si³-to⁴ daan⁶ je⁵-kei⁴-gaan¹ seung²-bit¹ ta¹
 不 曾 接 觸 十 二 使 徒 , 但 這 其 間 想 必 他
 will positive preach By means of Ananias Jesus ensure
 wooi⁵ jik¹-gik⁶ chuen⁴-do⁶ Tung⁴-gwoh³ A³-na⁴-nei⁴-a³ Ye⁴-so¹ kok³-bo²
 會 積 極 傳 道 。 通 過 亞 拿 尼 亞 , 耶 穌 確 保
 Saul receive * need * power go carry out delegate to
 So³-loh⁴ dak³-do³ soh² sui¹ dik¹ lik⁶-leung⁶ hui³ jap¹-hang⁴ wai²-paai³ kap¹
 掃 羅 得 到 所 需 的 力 量 , 去 執 行 委 派 給
 him * preaching [?] assignment
 ta¹ dik¹ chuen⁴-do⁶ yam⁶-mo⁶
 他 的 傳 道 任 務 。 ^

14 If you just now study Bible
 Yue⁴-gwoh² nei⁵ jing³ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹
 如果 你 正 學習 聖經

but still haven't be baptized you
 daan⁶ waan⁴ moot⁶-yau⁵ sau⁶-jam³ nei⁵
 但 還 沒有 受浸 , 你

will or will not be like Saul the same according to
 woi⁵-bat¹-woi⁵ jeung⁶ So³-loh⁴ yat¹-yeung⁶ gan¹-gui³
 會 不 會 像 掃羅 一 樣 , 根 據

* learn * truth take firm/decisive *
 soh² hok⁶ dik¹ jan¹-lei⁵ choi²-chui² gwoh²-duen³ dik¹
 所 學 的 真 理 採 取 果 斷 的

action * Indeed Saul once personally
 hang⁴-dung⁶ ne¹ Sing⁴-yin⁴ So³-loh⁴ chang⁴ chan¹-san¹
 行 動 呢 ? 誠 然 , 掃 羅 曾 親 身

experience Christ perform/implement * miracle this
 ging¹-lik⁶ Gei¹-duk¹ si¹-hang⁴ dik¹ kei⁴-jik¹ je⁵
 經 歷 基 督 施 行 的 奇 迹 , 這

undoubtedly contribute to motivate [?] him to take
 mo⁴-yi⁴ yau⁵-joh⁶-yue¹ tui¹-dung⁶ ta¹ choi²-chui²
 無 疑 有 助 於 推 動 他 採 取

action However also there are other people
 hang⁴-dung⁶ Hoh²-si⁶ ya⁵ yau⁵ kei⁴-ta¹ yan⁴
 行 動 。 可 是 也 有 其 他 人

see [have] Jesus implement miracle To give an example
 gin³-gwoh³ Ye⁴-so¹ si¹-hang⁴ kei⁴-jik¹ Bei²-yue⁴-suet³
 見 過 耶 穌 施 行 奇 迹 。 比 如 說 ,

there is a MW/group Pharisees * people
 yau⁵ yat¹ kwan⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴
 有 一 群 法 利 賽 派 的 人

see/watch[-ing] Jesus cure/heal [-ed] a man be withered
 hon³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ ji⁶-ho²-liu⁵ yat¹-goh³ yan⁴ wai²-suk¹
 看 着 耶 穌 治 好 了 一 個 人 萎 縮

* hand furthermore not a few Jews know
 dik¹ sau² waan⁴-yau⁵ bat¹-siu² Yau⁴-taai³-yan⁴ ji¹-do⁶
 的 手 , 還 有 不 少 猶 太 人 知 道

Jesus enable/cause Lazarus from death in
 Ye⁴-so¹ si² Laai¹-saat³-lo⁶ chung⁴ sei² lui⁵
 耶 穌 使 拉 撒 路 從 死 裏

be resurrected However they many people
fuk⁶-woot⁶ Yin⁴-yi⁴ ta¹-moon⁴ hui²-doh¹ yan⁴
復活 然而 他們 許多 人

remain/still/yet unconcerned/indifferent even/so much so that
ying⁴-gau⁶ mo⁴-dung⁶-yue¹-jung¹ sam⁶-ji³
仍舊 無動於衷 , 甚至

be hostile to Jesus Mark
dik⁶-si⁶ Ye⁴-so¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
敵視 耶穌 (馬可福音 3:1-6;

John Saul however
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ So³-loh⁴ keuk³
約翰福音 12:9, 10) 掃羅 卻

opposite he be willing to change himself
seung¹-faan² ta¹ yuen⁶-yi³ goi²-bin³ ji⁶-gei²
相反 , 他 願意 改變 自己 。

Why Saul be willing to respond to
Wai⁶-sam⁶-moh¹ So³-loh⁴ yuen⁶-yi³ heung²-ying³
為甚麼 掃羅 願意 響應

truth *and isn't like other people that way/like that
jan¹-lei⁵ yi⁴ bat¹-si⁶ jeung⁶ kei¹-ta¹ yan⁴ na⁵-yeung⁶
真理 , 而 不是 像 其他 人 那樣

* Because he reverentially fear God */so that
ne¹ Yan¹-wai⁶ ta¹ ging³-wai³ Seung⁶-dai³ yi⁴
呢? 因為 他 敬畏 上帝 而

doesn't fear men he also very deeply appreciate
bat¹-si⁶ gui⁶-pa³ yan⁴ ta¹ ya⁵ sam¹-sam¹ gam²-gik¹
不是 懼怕 人 , 他 也 深深 感激

Christ to him * show * mercy
Gei¹-duk¹ dui³ ta¹ soh² hin² dik¹ chi⁴-bei¹
基督 對 他 所 顯 的 慈悲 。

Philippians If you respond to
Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Yue⁴-gwoh² nei⁵ heung²-ying³
(腓立比書 3:8) 如果 你 響應

truth then will not let any thing prevent
jan¹-lei⁵ jau⁶ bat¹-wooi⁵ yeung⁶ yam⁶-hoh⁴ si⁶ joh²-ji²
真理 , 就 不會 讓 任何 事 阻止

you participate in preaching [?] work or
nei⁵ chaam¹-yue⁵ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ waak⁶
你 參與 傳道 工作 , 或

hinder/interfere with you conform to be baptized * qualifications
fong⁴-ngoi⁶ nei⁵ foo⁴-hap⁶ sau⁶-jam³ dik¹ ji¹-gaak³
妨礙 你 符合 受浸 的 資格。

You can imagine the following Saul
15 Nei⁵ hoh²-yi⁵ seung²-jeung⁶ yat¹-ha⁵ So³-loh⁴
你 可以 想像 一下，掃羅
start/begin * synagogue in to proclaim
hoi¹-chi² joi⁶ yau⁴-taai³-wooi⁶-tong⁴ lui⁵ chuen⁴-gong²
開始 在 猶太會堂 裏 傳講

Jesus when audience have much shock
Ye⁴-so¹ dik¹-si⁴-hau⁶ ting¹-jung³ yau⁵ doh¹ jan³-ging¹
耶穌 的時候，聽眾 有多 震驚，

have much anger There are people asking
yau⁵ doh¹ fan⁵-no⁶ Yau⁵ yan⁴ man⁶-do⁶
有 多 憤怒！有 人 問道：

Formerly * Jerusalem cruelly harming
“ Chung⁴-chin⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ chaan⁴-hoi⁶
從前 在 耶路撒冷 殘害

call on [?] lord name */[ones] isn't this man
foo¹-kau⁴ jue² ming⁴ dik¹ bat¹-si⁶ je⁵-goh³ yan⁴ ma¹
呼求 主 名 的，不是 這個人嗎？”

Acts Saul explain he: himself
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ So³-loh⁴ gaai²-sik¹ ji⁶-gei²
(使徒行傳 9:21) 掃羅 解釋 自己

why change[-ed] to/for Jesus *
wai⁶-sam⁶-moh¹ goi²-bin³-liu⁵ dui³ Ye⁴-so¹ dik¹
為甚麼 改變了 對 耶穌 的

opinion He use conform to logic * words
hon³-faat³ Ta¹ yung⁶ hap⁶-foo⁴ loh⁴-chap¹ dik¹ wa⁶
看法。他“用 合乎 邏輯 的話

Saul * synagogue in do [-ed] what
15, 16. So³-loh⁴ joi⁶ yau⁴-taai³-wooi⁶-tong⁴ lui⁵ jo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
掃羅 在 猶太會堂 裏 做了 甚麼？

Damascus */s Jews to this have what
Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ dui³ chi² yau⁵ sam⁶-moh¹
大馬士革 的 猶太人 對此 有 甚麼

reaction
faan²-ying³
反應？

prove Jesus is Christ Acts
jing³-ming⁴ Ye⁴-so¹ si⁶ Gei¹-duk¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
證明 耶穌 是 基督 ”。(使徒行傳

However conform to logic * reasoning definitely
Yin⁴-yi⁴ hap⁶-foo⁴ loh⁴-chap¹ dik¹ tui¹-lei⁵ bing⁶
9:22) 然而, 合乎 邏輯 的 推理 並

isn't universal key definitely cannot
bat¹-si⁶ maan⁶-nang⁴ yeuk⁶-si⁴ bing⁶ bat¹-nang⁴
不是 萬能 鑰匙, 並 不能

open all persons thinking and spirit/heart
da²-hoi¹ soh²-yau⁵ yan⁴ si¹-seung² woh⁴ sam¹-ling⁴
打開 所有 人 思想 和 心靈

*/in * chains * people from tradition
seung⁶... dik¹ ga¹-soh² ba² yan⁴ chung⁴ chuen⁴-tung²
上 的 枷鎖, 把 人 從 傳統

and pride * bonds in release
woh⁴ giu¹-ngo⁶ dik¹ chuk¹-bok³ jung¹ sik¹-fong³
和 驕傲 的 束縛 中 釋放

*/to come out Despite this being so Saul still
chut¹-loi⁴ Jun²-goon² je⁵-yeung⁶ So³-loh⁴ ying⁴-yin⁴
出來。 儘管 這樣, 掃羅 仍然

not give up
bat¹ fong³-hei³
不 放棄。

Three years later Damascus */
16 Saam¹-nin⁴ hau⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹
三年 後, 大馬士革 的

Jews still oppose Saul finally
Yau⁴-taai³-yan⁴ ying⁴-gau⁶ faan²-dui³ So³-loh⁴ jui³-hau⁶
猶太人 仍舊 反對 掃羅, 最後

still want to kill off [?] him Acts
waan⁴ seung² saat³-diu⁶ ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
還 想 殺掉 他。(使徒行傳 9:23;

2 Corinthians
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹
哥林多後書 11:32, 33;

Galatians Saul know
Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ So³-loh⁴ ji¹-do⁶
加拉太書 1:13-18) 掃羅 知道

their plot/scheme after then cautious act
ta¹-moon⁴-dik¹ yam¹-mau⁴ hau⁶ jau⁶ gan²-san⁶ hang⁴-si⁶
他們的陰謀後，就謹慎行事，

let people * city wall opening use basket *
yeung⁶ yan⁴ joi⁶ sing⁴-cheung⁴ hau² yung⁶ laam⁴-ji² ba²
讓人在城牆口用籃子把

him let down with a rope go on leave [-ed] that MW city
ta¹ jui⁶ ha⁶-hui³ lei⁴-hoi¹-liu⁵ na⁵ joh⁶ sing⁴
他縋下去，離開了那座城。

Luke say by night help Saul escape
Lo⁶-ga¹ suet³ sing⁴-ye⁶... bong¹-joh⁶ So³-loh⁴ to⁴-jau²
路加說乘夜幫助掃羅逃走

* are Saul */s disciples
dik¹ si⁶ So³-loh⁴ dik¹ moon⁴-to⁴
的是“[掃羅]的門徒”。

Acts This show/demonstrate Saul */in
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ hin²-si⁶ So³-loh⁴ joi⁶
(使徒行傳 9:25) 這顯示掃羅在

Damascus preach after audience
Daai¹-ma⁵-si⁶-gaak³ chuen⁴-do⁶ yi⁵-hau⁶ ting¹-jung³
大馬士革傳道以後，聽眾

among at least some people respond to [-ed] he *
jung¹ ji³-siu² yau⁵-se¹ yan⁴ heung²-ying³-liu⁵ ta¹ soh²
中至少有些人響應了他所

pass/spread * message become[-ed] Christ */s
chuen⁴ dik¹ sun³-sik¹ sing⁴-liu⁵ Gei¹-duk¹ dik¹
傳的信息，成了基督的

disciples
moon⁴-to⁴
門徒。

You the first time * learn * glorious truth
Nei⁵ choh¹-chi³ ba² hok⁶-do³ dik¹ mei⁵-ho² jan¹-lei⁵
17 你初次把學到的美好真理

tell family members friends and other people when
go³-so³ ga¹-yan⁴ pang⁴-yau⁵ woh⁴ kei⁴-ta¹ yan⁴ si⁴
告訴家人、朋友和其他人時，

probably think everybody also/all will have good
hoh²-nang⁴ yi⁵-wai⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ wooi⁵ yau⁵ ho²
可能以為人人都會有好

reaction because Bible truth extremely
faan²-ying³ yan¹-wai⁶ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ fei¹-seung⁴
反應，因為 聖經 真理 非常

reasonable & fair Perhaps among them some
hap⁶-ching⁴-hap⁶-lei⁵ Waak⁶-hui² kei⁴-jung¹ yau⁵-se¹
合情合理。或許 其中 有些

people accept[-ed] truth however/but majority people
yan⁴ jip³-sau⁶-liu⁵ jan¹-lei⁵ bat¹-gwoh³ doh¹-so³ yan⁴
人 接受了 真理，不過 多數 人

yet not accept your family members [go] so far as to
keuk³ bat¹ jip³-sau⁶ nei⁵-dik¹ ga¹-yan⁴ sam⁶-ji³
卻 不 接受，你的 家人 甚至

will * you treat as enemy
wooi⁵ ba² nei⁵ dong³-jok³ sau⁴-dik⁶
會 把 你 當作 仇敵。

Matthew However if
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Bat¹-gwoh³ yiu³-si⁶
(馬太福音 10:32-38) 不過，要是

you keep on improve your own according to Bible
nei⁵ bat¹-duen⁶ goi²-sin⁶ ji⁶-gei² gan¹-gui³ Sing³-ging¹
你 不斷 改善 自己 根據 聖經

reasoning * ability furthermore maintain
tui¹-lei⁵ dik¹ nang⁴-lik⁶ bing⁶-che² bo²-chi⁴
推理 的 能力，並且 保持

Christian */s moral character so even though are
Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ ban²-gaak³ na⁵-moh¹ jik¹-si² si⁶
基督徒 的 品格，那麼 即使是

oppose you * people final also possibly
faan²-dui³ nei⁵ dik¹ yan⁴ jui³-jung¹ ya⁵ hoh²-nang⁴
反對 你的 人，最終 也 可能

First People to Bible truth possibly
Gaap³ Yan⁴-moon⁴ dui³ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ hoh²-nang⁴
17. (甲) 人們 對 聖經 真理 可能

will have what reaction/response Second We should
wooi⁵ yau⁵ na²-se¹ faan²-ying³ Yuet⁶ Ngho⁵-moon⁴ ying¹-goi¹
會 有 哪些 反應？(乙) 我們 應該

continue what/how do Why
gai³-juk⁶ jam²-yeung⁶ jo⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹
繼續 怎樣 做？ 為甚麼？

will change attitude Acts
wooi⁵ goi²-bin³ taai³-do⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
會 改變 態度 ◦ (使徒行傳 17:2;

^{1 Peter}
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
彼得前書 2:12; 3:1, 2, 7)

18 ^{Saul} So³-loh⁴ ^{arrive at [?]} do³-liu⁵ ^{Jerusalem} Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ^{afterwards} ji¹-hau⁶
掃羅 到了 耶路撒冷 之後，
^{tell} go³-so³ ^{that place} na⁵-lui⁵ ^{*} dik¹ ^{Christians} Gei¹-duk¹-to⁴ ^{he} ta¹ ^{already} yi⁵ ^{is} si⁶ ^{Jesus} Ye⁴-so¹
告訴 那裏 的 基督徒 他 已 是 耶穌
^{*/} dik¹ ^{disciple} moon⁴-to⁴ ^[-ed] liu⁵ ^{they} ta¹-moon⁴ ^{however} keuk³ ^{not} bat¹ ^{believe} seung¹-sun³
的 門徒 了， 他們 卻 不 相信，
^{this} je³ ^{is} si⁶ ^{can/possible} hoh²-yi⁵ ^{understand} lei⁵-gaai² ^{*} dik¹ ^{Afterwards} Hau⁶-loi⁴ ^{Barnabus} Ba¹-na⁴-ba¹
這 是 可 以 理 解 的。 後 來 巴 拿 巴
^{*/in the interests of} wai⁶ ^{Saul} So³-loh⁴ ^{testify/give evidence} jok³-jing³ ^{apostles} si³-to⁴ ^{then} jau⁶
為 掃羅 作證， 使徒 就
^{accept [-ed]} jip³-naap⁶-liu⁵ ^{Saul} So³-loh⁴ ^{so} yue¹-si⁶ ^{Saul} So³-loh⁴ ^{remain} lau⁴ ^{*/at} joi⁶
接納了 掃羅， 於是 掃羅 留 在
^{their} ta¹-moon⁴ ^{that place} na⁵-lui⁵ ^a yat¹ ^{MW} duen⁶ ^{period/time} si⁴-gaan¹
他們 那裏 一 段 時間 ◦
^{Acts} Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ^{Saul} So³-loh⁴ ^{behave} hang⁴-si⁶
(使徒行傳 9:26-28) 掃羅 行事

18, 19. (甲) ^{First} Gaap³ ^{Barnabus} Ba¹-na⁴-ba¹ ^{*/in behalf of} wai⁶ ^{Saul} So³-loh⁴ ^{bear witness} jok³-jing³
巴拿巴 為 掃羅 作證
^{give rise to[-ed]} chaan²-sang¹-liu⁵ ^{what} sam⁶-moh¹ ^{outcome/result} git³-gwoh² ^{Second} Yuet⁶ ^{We} Ngho⁵-moon⁴
產生了 甚麼 結果？ (乙) 我們
^{can} hoh²-yi⁵ ^{how} yue⁴-hoh⁴ ^{imitate} fong²-haau⁶ ^{Barnabus} Ba¹-na⁴-ba¹ ^{and} woh⁴ ^{Saul} So³-loh⁴
可以 如何 仿效 巴拿巴 和 掃羅？

cautious but not by/because of kingdom good
 gan²-san⁶ , daan⁶ bat¹ yi⁵ wong⁴-gwok³ ho²
 謹慎 , 但 不 以 王國 好

news */be ashamed [?] Romans He */in
 siu¹-sik¹ wai⁴ chi² Loh⁴-ma⁵-sue¹ Ta¹ joi⁶
 消息 為 恥 。 (羅馬書 1:16) 他 在

Jerusalem courageous */-ly preach */and yet
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yung⁵-gam² dei⁶ chuen⁴-do⁶ yi⁴
 耶路撒冷 勇敢 地 傳道 , 而

in the past he just +/[it was] from here start/begin
 gwoh³-hui³ ta¹ jing³ si⁶ chung⁴ je⁵-lui⁵ hoi¹-chi²
 過去 他 正 是 從 這裏 開始

cruel */-ly persecute Christians +/*
 chaan⁴-huk⁶ dei⁶ bik¹-hoi⁶ Gei¹-duk⁴-to⁴ dik¹
 殘酷 地 迫害 基督徒 的 。

Jerusalem */s Jews get to know [?]
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ wok⁶-ji¹
 耶路撒冷 的 猶太人 獲知

their faith defender [?] Saul
 ta¹-moon⁴-dik¹ sun³-yeung⁵ hon⁶-wai⁶-je² So³-loh⁴
 他們的 信仰 捍衛者 掃羅

actually submit to the authority of[-ed] Jesus just greatly feel
 ging²-yin⁴ gwai¹-foo⁶-liu⁵ Ye⁴-so¹ jau⁶ daai⁶-gam²
 竟然 歸附了 耶穌 , 就 大感

shock want to * him kill off [?] Bible */s
 jan³-ging¹ seung² ba² ta¹ saat³-diu⁶ Sing³-ging¹ dik¹
 震驚 , 想 把 他 殺掉 。 聖經 的

record say Brothers know [-ed] then/at once
 gei³-joi³ suet³ Dai⁶-hing¹-moon⁴ ji¹-do⁶ liu⁵ jau⁶
 記載 說 : “ 弟兄們 知道了 , 就

bring Saul */down */to Caesarea send him
 daai³ So³-loh⁴ ha⁶ do³ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ chaai¹ ta¹
 帶 [掃羅] 下 到 凱撒里亞 , 差 他

to Tarsus go Acts
 wong⁵ Daai⁶-so³ hui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 往 大數 去 ” (使徒行傳 9:30)

Saul be obedient to Jesus through/via congregation
 So³-loh⁴ sun⁶-chung⁴ Ye⁴-so¹ tung¹-gwoh³ wooi⁶-jung³
 掃羅 順從 耶穌 通過 會眾

* give * guidance this let him and congregation
 soh² jok³ dik¹ ji²-yan⁵ je⁵ yeung⁶ ta¹ woh⁴ wooi⁶-jung³
 所作的指引，這讓他和會眾
 all be benefited
 do¹ sau⁶-yik¹
 都受益。

19 Please take note Barnabus +[it was] take the initiative
 Ching² jue³-yi³ Ba¹-na⁴-ba¹ si⁶ jue²-dung⁶
 請注意，巴拿巴是主動

to go help Saul +/* his kindness */of
 hui³ bong¹-joh⁶ So³-loh⁴ dik¹ ta¹-dik¹ yan⁴-chi⁴ ji¹
 去幫助掃羅的，他的仁慈之

act/deed beyond doubt enhance[-ed] these two MW zealous
 gui² mo⁴-yi⁴ jang¹-jun³-liu⁵ je⁵ leung⁵ wai⁶ yit⁶-sam¹
 舉無疑增進了這兩位熱心

serve Jehovah * men between * friendship
 si⁶-fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yan⁴ ji¹-gaan¹ dik¹ yau⁶-yi⁶
 事奉耶和華的人之間的友誼。

You like Barnabus the same be willing to
 Nei⁵ jeung⁶ Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-yeung⁶ lok⁶-yue¹
 你像巴拿巴一樣樂於

help congregation in * new ones with
 bong¹-joh⁶ wooi⁶-jung³ lui⁵ dik¹ san¹-yan⁴ gan¹
 幫助會眾裏的新人，跟

them together preach help them
 ta¹-moon⁴ yat¹-hei² chuen⁴-do⁶ bong¹-joh⁶ ta¹-moon⁴
 他們一起傳道，幫助他們

* spirituality [?] */in make progress You like this
 joi⁶ ling⁴-sing³ seung⁶ ... jun³-bo⁶ ma¹ Nei⁵ je⁵-yeung⁶
 在靈性上進步嗎？你這樣

do then will greatly gain blessing If you
 jo⁶ jau⁶ wooi⁵ daai⁶-daai⁶ dak¹ fuk¹ Yue⁴-gwoh² nei⁵
 做就會大大得福。如果你

just recently begin proclaim kingdom *
 gong¹-gong¹ hoi¹-chi² suen¹-yeung⁴ wong⁴-gwok³ dik¹
 剛剛開始宣揚王國的

good news then you will like Saul the same
 ho² siu¹-sik¹ na⁵ nei⁵ wooi⁵ jeung⁶ So³-loh⁴ yat¹-yeung⁶
 好消息，那你會像掃羅一樣，

be willing to to accept other people */s help You
 yuen⁶-yi³ jip³-sau⁶ bit⁶-yan⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ ma¹ Nei⁵
 願意 接受 別人 的 幫助 嗎？ 你
 with certain very much have experience *
 gan¹ yat¹-se¹ han² yau⁵ ging¹-yim⁶ dik¹
 跟 一些 很 有 經驗 的
 preachers work together then can increase
 chuen⁴-do⁶-yuen⁴ gung⁶-si⁶ jau⁶ hoh²-yi⁵ jang¹-ga¹
 傳道員 共事， 就 可以 增加
 preaching [?] skill receive even more joy
 chuen⁴-do⁶ gei⁶-haau² dak¹-do³ gang³-doh¹ hei²-lok⁶
 傳道 技巧， 得到 更多 喜樂，
 also can enjoy enduring *
 waan⁴ hoh²-yi⁵ heung²-yau⁵ lik⁶-gau²-bat¹-sui¹ dik¹
 還 可以 享有 歷久不衰 的
 friendship
 yau⁵-yi⁶
 友誼。

Many People Then Believe [-ed] Lord
 Hui²-doh¹ Yan⁴ Jau⁶ Sun³-liu⁵ Jue²
 “ 許多 人 就 信了 主 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 9:31-43)

Saul convert [?] and/also safe & sound */-ly depart from
 20 So³-loh⁴ gwai¹-sun³ bing⁶ ping⁴-on¹ dei⁶ lei⁴-hoi¹
 掃羅 歸信 並 平安地 離開

Regardless of whether... is in the past or present/now
 20, 21. Mo⁴-lun⁶ si⁶ gwoh³-hui³ waan⁴-si⁶ yin⁶-joi⁶
 無論 是 過去 還是 現在，
 God */s servant all how as fully as possible
 Seung⁶-dai³ dik¹ buk⁶-yan⁴ do¹ jam²-yeung⁶ chung¹-fan⁶
 上帝 的 僕人 都 怎樣 充分
 use all is well/uneventful * period in time
 wan⁶-yung⁶ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶ dik¹ si⁴-kei⁴
 運用 “ 平安無事 ” 的 時期？

Jerusalem afterwards there is a MW period of time
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ji¹-hau⁶ yau⁵ yat¹ duen⁶ si⁴-kei⁴
耶路撒冷 之後，有 一 段 時期

all Judea Galilee Samaria
chuen⁴ Yau⁴-dei⁶-a³ Ga¹-lei⁶-lei⁶ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³
“ 全 猶地亞、加利利、撒馬利亞

every place [?] */s congregations also all is well
gok³-chue³ dik¹ wooi⁶-jung³ do¹ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶
各處 的 會眾 都 平安無事 ”。

Acts Disciples how
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Moon⁴-to⁴ jam²-yeung⁶
(使徒行傳 9:31) 門徒 怎樣

use this MW the current situation smooth *
wan⁶-yung⁶ je⁵ duen⁶ si⁴-sai³ sun⁶-lei⁶ dik¹
運用 這 段 “ 時勢 順利 ” 的

period of time * 2 Timothy
si⁴-kei⁴ ne¹ Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
時期 呢？ (提摩太後書 4:2)

Bible */s record say they [actually] be
Sing³-ging¹ dik¹ gei³-joi³ suet³ ta¹-moon⁴ sau⁶-do³
聖經 的 記載 說 他們 “ 受到

strengthen Apostles and other be responsible *
keung⁴-fa³ Si³-to⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ foo⁶-jaak³ dik¹
強化 ”。使徒 和 其他 負責 的

brothers strengthen disciples */ faith *
dai⁶-hing¹ keung⁴-fa³ moon⁴-to⁴ dik¹ sun³-sam¹ joi⁶
弟兄 強化 門徒 的 信心，在

spiritual activity */in take the lead so/consequently
suk⁶-ling⁴ woot⁶-dung⁶ seung⁶... daai³-tau⁴ yue¹-si⁶
屬靈 活動 上 帶頭，於是

congregations all fear Jehovah receive
wooi⁶-jung³ do¹ ging³-wai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ mung⁴
會眾 都 “ 敬畏 耶和華，蒙

holy spirit comfort To give an example Peter
sing³-ling⁴ on¹-wai³ Bei²-yue⁴-suet³ Bei²-dak¹
聖靈 安慰 ”。 比如說，彼得

take advantage of this MW time period */in order to strengthen
lei⁶-yung⁶ je⁵ duen⁶ si⁴-kei⁴ loi⁴ keung⁴-fa³
利用 這 段 時期 來 強化

Sharon Plain in Lydda town */s
 Sa¹-lun⁴ Ping⁴-yuen⁴ seung⁶... Lui⁵-daat⁶ jan³ dik¹
 沙崙 平原 上 呂達 鎮 的
 disciples Result very many live */in in the vicinity
 moon⁴-to⁴ Git³-gwoh² han²-doh¹ jue⁶ joi⁶ foo⁶-gan⁶
 門徒 。 結果 ， 很多 住 在 附近
 * people also submit to the authority of[-ed] the lord
 dik¹ yan⁴ do¹ gwai¹-foo⁶-liu⁵ jue²
 的 人 都 “ 歸附了 主 ” 。
 Acts Disciples did not
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Moon⁴-to⁴ moot⁶-yau⁵
 (使徒行傳 9:32-35) 門徒 沒有
 by other things be distracted they strive hard
 bei⁶ kei⁴-ta¹ si⁶ fan¹-sam¹ ta¹-moon⁴ jun⁶-lik⁶
 被 其他 事 分心 ， 他們 盡力
 each other take care of do one's utmost to proclaim
 woo⁶-seung¹ jiu³-goo³ kit³-lik⁶ chuen⁴-gong²
 互相 照顧 ， 竭力 傳講
 kingdom good news therefore congregations */
 wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ yan¹-chi² wooi⁶-jung³ dik¹
 王國 好 消息 ， 因此 會眾 的
 number of people keep on increase
 yan⁴-so³ bat¹-duen⁶ jang¹-ga¹
 “ 人數 不斷 增加 ” 。

century last years many nation */s
 21 20 sai³-gei² moot⁶-yip⁶ hui²-doh¹ gwok³-ga¹ dik¹
 世紀 末葉 ， 許多 國家 的
 Jehovah's Witnesses in the same way
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ tung⁴-yeung⁶
 耶和華見證人 同樣
 enter[-ed] a MW all is well *
 jun³-yap⁶-liu⁵ yat¹ duen⁶ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶ dik¹
 進入了 一 段 “ 平安無事 ” 的
 period of time Some suppress[-ed] God's people [?]
 si⁴-kei⁴ Yau⁵-se¹ aat³-jai³-liu⁵ Seung⁶-dai³ ji²-man⁴
 時期 。 有些 壓制了 上帝 子民
 several decades * regime suddenly fall from power
 gei²-sap⁶-nin⁴ dik¹ jing³-kuen⁴ dat⁶-yin⁴ kwa¹-toi⁴...
 幾十年 的 政權 突然 垮台 ，

to preaching [?] work * some ban also
 dui³ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ dik¹ yat¹-se¹ gam³-jai³ ya⁵
 對 傳道 工作 的 一些 禁制 也

relax or remove [-ed]
 fong³-foon¹ waak⁶ gaai²-chui⁴-liu⁵
 放寬 或 解除了。

Thousands & tens of thousands * witnesses seize hold of
 Sing⁴-chin¹-seung⁵-maan⁶ dik¹ gin³-jing³-yan⁴ jaau²-jue⁶
 成千上萬 的 見證人 抓住

opportunity public preach obtain [-ed]
 gei¹-wooi⁶ gung¹-hoi¹ chuen⁴-do⁶ chui⁴-dak¹-liu⁵
 機會 公開 傳道 , 取得了

great/plentiful * result For example Russia
 fung⁴-sek⁶ dik¹ sing⁴-gwoh² Lai⁶-yue⁴ ngoh⁴-loh⁴-si¹
 豐碩 的 成果 。 例如 , 俄羅斯

*/s Jehovah's Witnesses */in year
 dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ joi⁶ nin⁴
 的 耶和華見證人 在 1991 年

obtain government */s approval at that time
 wok⁶-dak¹ jing³-foo² dik¹ ying⁶-hoh² dong¹-si⁴
 獲得 政府 的 認可 , 當時

internal * kingdom preachers still
 gwok³-noi⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ chuen⁴-do⁶-yuen⁴ waan⁴
 國內 的 王國 傳道員 還

not reach 10,000 persons however a mere [?]
 bat¹-do³ maan⁶ yan⁴ hoh²-si⁶ duen²-duen²
 不到 1 萬 6000 人 ; 可是 , 短短 16

years afterwards namely year the locality already have
 nin⁴ ji¹-hau⁶ jik¹ nin⁴ dong¹-dei⁶ yi⁵ yau⁵
 年 之後 , 即 2007 年 , 當地 已 有

in excess of 10,000 persons zealous */-ly proclaim
 chiu¹-gwoh³ maan⁶ yan⁴ yit⁶-sam¹ dei⁶ chuen⁴-gong²
 超過 15 萬 人 熱心 地 傳講

kingdom good news [-ed]
 wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ liu⁵
 王國 好 消息 了。

You do or do not well use you; yourself
 22 Nei⁵ yau⁵-moot⁶-yau⁵ ho²-ho² wan⁶-yung⁶ ji⁶-gei²
 你 有 沒有 好好 運用 自己

* enjoy * freedom * If you
 soh² heung²-yau⁵ dik¹ ji⁶-yau⁴ ne¹ Yue⁴-gwoh² nei⁵
 所 享有 的 自由 呢？ 如果 你
 live * religious freedom * nation in
 jue⁶ joi⁶ jung¹-gaau³ ji⁶-yau⁴ dik¹ gwok³-ga¹ lui⁵
 住 在 宗教 自由 的 國家 裏，
 Satan possibly will tempt you seek
 Saat³-daan⁶ hoh²-nang⁴ wooi⁵ yan⁵-yau⁵ nei⁵ jui¹-kau⁴
 撒但 可能 會 引誘 你 追求
 material wealth and not [?] kingdom work
 mat⁶-jat¹ choi⁴-foo³ yi⁴-fei¹ wong⁴-gwok³ si⁶-mo⁶
 物質 財富， 而非 王國 事務。
 Matthew Be sure to don't
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Chin¹-maan⁶ bat¹-yiu³
 (馬太福音 13:22) 千萬 不要
 let any thing cause you distraction If you
 yeung⁶ yam⁶-hoh⁴ si⁶ si² nei⁵ fan¹-sam¹ Yiu³-si⁶ nei⁵
 讓 任何 事 使 你 分心！ 要是 你
 at present relatively speaking [?] all is well/uneventful
 muk⁶-chin⁴ seung¹-dui³ loi⁴-suet³ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶
 目前 相對 來說 平安無事，
 then/just should make good use of [?] this period of time Should *
 jau⁶ yiu³ sin⁶-yung⁶ je⁵-goh³ si⁴-kei⁴ Yiu³ ba²
 就 要 善用 這個 時期。 要 把
 this sort * time period regard as being strengthen
 je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁴-kei⁴ hon³-jok³ si⁶ keung⁴-fa³
 這樣 的 時期 看作 是 強化
 congregation thorough bear witness * opportunity
 wooi⁶-jung³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ dik¹ gei¹-wooi⁶
 會眾、 徹底 作 見證 的 機會。
 Don't forget your circumstances possibly
 Bat¹-yiu³ mong⁴-gei³ nei⁵-dik¹ waan⁴-ging² hoh²-nang⁴
 不要 忘記， 你的 環境 可能

You can how as fully as possible use you; yourself
 22. Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ chung¹-fan⁶ wan⁶-yung⁶ ji⁶-gei²
 你 可以 怎樣 充分 運用 自己
 * enjoy * freedom
 soh² heung²-yau⁵ dik¹ ji⁶-yau⁴
 所 享有 的 自由？

will suddenly change
wooi⁵ dat⁶-yin⁴ goi²-bin³
會 突然 改變。

23 Please consider occur * a
Ching² seung²-seung² faat³-sang¹ joi⁶ yat¹-goh³
請 想想 發生 在 一個

be called Tabitha * disciple personally *
giu³ Taap³-bei²-sa¹ dik¹ moon⁴-to⁴ san¹-seung⁶ dik¹
叫 塔比莎 的 門徒 身上 的

thing Tabitha also be called Dorcas she live */in
si⁶ Taap³-bei²-sa¹ yau⁶ giu³ Doh¹-ga¹ ta¹ jue⁶ joi⁶
事。 塔比莎 又 叫 多加, 她 住 在

Joppa from Lydda not far This MW
Yeuk³-paak³ lei⁴ Lui⁵-daat⁶ bat¹-yuen⁵ Je⁵ wai⁶
約帕, 離 呂達 不遠。 這 位

faithful & honest * sister make good use of [?] her own *
jung¹-sun³ dik¹ ji²-mooi⁶ sin⁶-yung⁶ ji⁶-gei² dik¹
忠信 的 姊妹 善用 自己 的

time and assets *for people
si⁴-gaan¹ woh⁴ ji¹-chaan² wai⁴ yan⁴
時間 和 資產, “ 為 人

be given to doing charitable work But suddenly there is one day
lok⁶-sin⁶-ho³-si¹ Daan⁶ dat⁶-yin⁴ yau⁵ yat¹ tin¹
樂善好施 ”。 但 突然 有 一 天,

she fall ill die [-ed] Joppa */s disciples
ta¹ waan⁶-beng⁶ sei²-liu⁵ Yeuk³-paak³ dik¹ moon⁴-to⁴
她 患病 死了。* 約帕 的 門徒

to her death feel extremely grieved
dui³ ta¹-dik¹ sei² gam²-do³ maan⁶-fan¹ bei¹-tung³
對 她的 死 感到 萬分 悲痛,

23, 24. (甲) First We from concerning Tabitha
Gaap³ Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴ yau⁵-gwaan¹ Taap³-bei²-sa¹
我們 從 有關 塔比莎

* record learn what Second We should
dik¹ gei³-joi³ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹
的 記載 學到 甚麼? (乙) 我們 應該

be determined what/how do
kuet³-sam¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
決心 怎樣 做?

especially those very deeply appreciate her
 dak⁶-bit⁶-si⁶ na⁵-se¹ sam¹-sam¹ gam²-gik¹ ta¹-dik¹
 特別是 那些 深深 感激 她的

kindness * widows People * her
 yan¹-wai⁶ dik¹ gwa²-foo⁵ Yan⁴-moon⁴ ba² ta¹-dik¹
 恩惠 的 寡婦 。 人們 把 她的

remains place * a MW house in
 wai⁴-tai² ting⁴-fong³ joi⁶ yat¹ soh² fong⁴-ji² lui⁵
 遺體 停放 在 一 所 房子 裏 ,

make ready to bury Peter arrive there after
 yue⁶-bei⁶ on¹-jong³ Bei²-dak¹ do³ na⁵-lui⁵ yi⁵-hau⁶
 預備 安葬 。 彼得 到 那裏 以後 ,

perform [-ed] a other apostles never
 si¹-hang⁴-liu⁵ yat¹-goh³ kei⁴-ta¹ si³-to⁴ chung⁴-mei⁶
 施行了 一個 其他 使徒 從未

perform */[had] * miracle he pray after
 si¹-hang⁴ gwoh³ dik¹ kei⁴-jik¹ ta¹ to²-go³ hau⁶
 施行 過 的 奇迹 —— 他 禱告 後 ,

Tabitha then from death in be resurrected [*]
 Taap³-bei²-sa¹ jau⁶ chung⁴ sei² lui⁵ fuk⁶-woot⁶-liu⁵
 塔比莎 就 從 死 裏 復活了 !

Peter call those widows and other
 Bei²-dak¹ giu³ na⁵-se¹ gwa²-foo⁵ woh⁴ kei⁴-ta¹
 彼得 叫 那些 寡婦 和 其他

disciples return to room in they
 moon⁴-to⁴ woi⁴-do³ fong⁴-gaan¹ lui⁵ ta¹-moon⁴
 門徒 回到 房間 裏 , 他們

see Tabitha actually alive [-ed]
 hon³-gin³ Taap³-bei²-sa¹ gui¹-yin⁴ woot⁶-gwoh³-loi⁴ liu⁵
 看見 塔比莎 居然 活過來 了 。

You can imagine them how
 Nei⁵ nang⁴ seung²-jeung⁶ ta¹-moon⁴ doh¹-moh¹
 你 能 想像 他們 多麼

Please see [ordinal] page box Dorcas */for people
 * Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Doh¹-ga¹ wai¹ yan⁴
 * 請 看 第 67 頁 附欄 “ 多加 ‘ 為 人

be given to doing charitable work
 lok⁶-sin⁶-ho³-si¹
 樂善好施 ” 。 八

be pleasantly surprised This MW matter/affair certainly
 ging¹-hei² ma¹ Je⁵ gin⁶ si⁶ bit¹-ding⁶
 驚喜 嗎？這 件 事 必定
 greatly strengthen[-ed] them let them
 daai⁶-daai⁶ keung⁴-fa³-liu⁵ ta¹-moon⁴ yeung⁶ ta¹-moon⁴
 大大 強化了 他們，讓 他們
 be able to cope with ahead * trials This
 hoh²-yi⁵ ying³-foo⁶ chin⁴-tau⁴ dik¹ haau²-yim⁶ Je⁵-goh³
 可以 應付 前頭的 考驗！這個
 miracle naturally spread all over[-ed] Joppa
 kei⁴-jik¹ ji⁶-yin⁴ " chuen⁴-pin³-liu⁵ Yeuk³-paak³
 奇迹 自然 “ 傳遍了 約帕
 throughout many people then believe [-ed] the lord
 chuen⁴-ging² hui²-doh¹ yan⁴ jau⁶ sun³-liu⁵ jue²
 全境，許多 人就 信了 主”。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 9:36-42)

Concerning Tabitha * this warm
 24 Yau⁵-gwaan¹ Taap³-bei²-sa¹ dik¹ je⁵-goh³ nuen⁵
 有關 塔比莎 的 這個 暖
 person deep down in one's heart * record let
 yan⁴ sam¹-woh¹ dik¹ gei³-joi³ yeung⁶
 人 心窩 的 記載，讓
 us learn two MW important * things
 ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-do³ leung⁵ gin⁶ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶
 我們 學到 兩 件 重要 的事。

One Life impermanent therefore must firmly grasp
 Yat¹ Yan⁴-sang¹ mo⁴-seung⁴ yan¹-chi² yiu³ jaau²-gan²
 (一) 人生 無常，因此 要 抓緊
 opportunity * God before establish/build
 si⁴-gei¹ joi⁶ Seung⁶-dai³ min⁶-chin⁴ gin³-lap⁶
 時機 在 上帝 面前 建立

good reputation this is extremely important *
 mei⁵-ming⁴ je⁵ si⁶ fei¹-seung⁴ jung⁶-yiu³ dik¹
 美名，這 是 非常 重要 的。

Ecclesiastes Two Resurrection * hope
 Chuen⁴-do⁶-sue¹ yi⁶ Fuk⁶-woot⁶ dik¹ hei¹-mong⁶
 (傳道書 7:1) (二) 復活 的 希望

certainly will be fulfilled Jehovah take note of
 bit¹-ding⁶ wooi⁵ sat⁶-yin⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ lau⁴-yi³
 必定 會 實現 。 耶和華 留意

*/[actually] Tabitha be given to doing charitable work definitely
 do³ Taap³-bei²-sa¹ lok⁶-sin⁶-ho³-si¹ bing⁶
 到 塔比莎 樂善好施 ， 並

because of this reward her in the same way God
 wai⁶-chi² jeung²-seung² ta¹ tung⁴-yeung⁶ Seung⁶-dai³
 為此 獎賞 她； 同樣 ， 上帝

also certainly not forget we how
 ya⁵ bit¹ bat¹ mong⁴-gei³ ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶
 也 必 不 忘記 我們 怎樣

industrious */-ly */for him work Even if
 san¹-kan⁴ dei⁶ wai⁶ ta¹ gung¹-jok³ Jik¹-si²
 辛勤 地 為 他 工作 。 即使

our life *
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sang¹-ming⁶ joi⁶
 我們的 生命 在

Armageddon before end he also
 Ha¹-mai⁵-gat¹-doh¹-dun⁶ ji¹-chin⁴ git³-chuk¹ ta¹ ya⁵
 哈米吉多頓 之前 結束 ， 他 也

will make us be resurrected
 wooi⁵ si² ngoh⁵-moon⁴ fuk⁶-woot⁶
 會 使 我們 復活 。

Hebrews Therefore no matter
 Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ Yan¹-chi² bat¹-goon²
 (希伯來書 6:10) 因此 ， 不管

at present is all is well/uneventful or
 muk⁶-chin⁴ si⁶ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶ waan⁴-si⁶
 目前 是 “ 平安無事 ” ， 還是

the current situation not smooth/without a hitch let
 si⁴-sai³ bat¹ sun⁶-lei⁶ yeung⁶
 時勢 “ 不 順利 ” ， 讓

us all persevere/persistent */-ly */for
 ngoh⁵-moon⁴ do¹ gin¹-chi⁴-bat¹-haai⁶ dei⁶ wai⁶
 我們 都 堅持不懈 地 為

Christ thorough bear witness
 Gei¹-duk¹ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
 基督 徹底 作 見證 。

2 Timothy
Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
(提摩太後書 4:2)

[ordinal] Page * Box
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
[第 61 頁 的 附欄]

Saul * Damascus *
So³-loh⁴ Joi⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ Dik¹
掃羅 在 大馬士革 的

Authority/extent of power
Kuen⁴-lik⁶
權力

Saul how will have authority * a
So³-loh⁴ jam²-moh¹ wooi⁵ yau⁵-kuen⁴ joi⁶ yat¹-goh³
掃羅 怎麼 會 有權 在 一個

foreign country city in arrest Christians *
ngoi⁶-bong¹ sing⁴ lui⁵ dai⁶-bo⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ne¹
外邦 城 裏 逮捕 基督徒 呢 ?

Because of Sanhedrin and high priest have authority
Yau⁴-yue¹ Gung¹-yi³-wooi⁶ woh⁴ daai⁶-jai³-si¹ yau⁵-kuen⁴
由於 公議會 和 大祭司 有權

*for every place * Jews lay down moral
wai⁶ gok³-dei⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ jai³-ding⁶ do⁶-dak¹
為 各地 的 猶太人 制定 道德

standard moreover high priest apparently also have authority
kwai¹-faan⁶ yi⁴-che² daai⁶-jai³-si¹ hon³-loi⁴ ya⁵ yau⁵-kuen⁴
規範 , 而且 大祭司 看來 也 有權

extradite [n] escaped criminal therefore high priest provided
yan⁵-do⁶ to⁴-faan⁶ yan¹-chi² daai⁶-jai³-si¹ ji²-yiu³
引渡 逃犯 , 因此 大祭司 只要

send out official letter to Damascus
faat³ gung¹-haam⁴ kap¹ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³
發 公函 給 大馬士革

synagogue */s elders just can obtain/receive
yau⁴-taai³-wooi⁶-tong⁴ dik¹ jeung²-lo⁵ jau⁶ nang⁴ dak¹-do³
猶太會堂 的 長老 , 就 能 得到

their cooperation Acts
ta¹-moon⁴-dik¹ pooi³-hap⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
他們的 配合 。 (使徒行傳 9:1, 2)

Besides Romans also permit Jews
Chi²-ngoi⁶ Loh⁴-ma⁵-yan⁴ ya⁵ jun²-hui² Yau⁴-taai³-yan⁴
此外 , 羅馬人 也 准許 猶太人

themselves try judicial incident Just because
ji⁶-gei² sam²-lei⁵ si¹-faat³ si⁶-gin⁶ Jing³ yan¹-wai⁶
自己 審理 司法 事件 。 正 因為

this is so Jews *only then be able to to/against
je⁵-yeung⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ choi⁴ nang⁴-gau³ dui³
這樣 ， 猶太人 才 能夠 對

apostle Paul convert [?] after * Saul impose/carry out
si³-to⁴ Bo²-loh⁴ gwai¹-sun³ hau⁶ dik¹ So³-loh⁴ si¹
使徒 保羅 (歸信 後 的 掃羅) 施

punishment beat [have] him five times each time 40
ying⁴ da²-gwoh³ ta¹ ng⁵ chi³ mooi⁵-chi³ sei³-sap⁶
刑 ， 打過 他 五 次 ， “ 每次 四十

subtract one */below 2 Corinthians
gaam² yat¹ ha⁵ Goh¹-lam¹-doh¹ Hau⁶-sue¹
減 一 下 ” 。 (哥林多後書 11:24)

First Maccabees Catholic church secondary scripture
Ma⁵-ga¹-baak³-seung⁶... Tin¹-jue²-gaau³ chi³ ging¹
瑪加伯上 (天主教 次 經)

mention one MW letter is C.E. before year
tai⁴-do³ yat¹ fung¹ sun³ si⁶ Gung¹-yuen⁴ chin⁴ nin⁴
提到 一 封 信 ， 是 公 元 前 138 年

Rome be in power government official write to Egypt */s
Loh¹-ma⁵ jap¹-jing³ goon¹ se² kap¹ oi¹-kap⁶ dik¹
羅馬 執政 官 寫 給 埃 及 的

Ptolemy Pu'tuo'le'mi VIII * This
Tok³-lak⁶-mat⁶ Foo⁶-tok³-lak⁶-mai⁵ baat³-sai³ dik¹ Je⁵
托勒密 (仆托肋米) 八 世 的 。 這

MW ambassador * letter in demand say If there is
wai⁶ daai⁶-si³ joi⁶ sun³ jung¹ yiu¹-kau⁴ suet³ Yeuk⁶ yau⁵
位 大 使 在 信 中 要 求 說 : “ 若 有

evildoer from their in the country Judea escape
daai²-to⁴ chung⁴ ta¹-moon⁴ gwok³-noi⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ to¹
歹 徒 ， 從 他 們 國 內 [猶 地 亞] 逃

*to you [plural] there you [plural] ought to * them
do³ nei⁵-moon⁴ na⁵-lui⁵ nei⁵-moon⁴ ying¹ jeung¹ ta¹-moon⁴
到 你 們 那 裏 ， 你 們 應 將 他 們

hand over to Simon high priest enable him according to
gaau¹ yue¹ sik¹-maang⁶ daai⁶-jai³-si¹ si² ta¹ on³
交 於 息 孟 大 祭 司 ， 使 他 接

his own * law punish First Maccabees
ji⁶-gei² dik¹ faat⁶-lut⁶ ching⁴-ji⁶ Ma⁵-ga¹-baak³-seung⁶...
自 己 的 法 律 懲 治 ” (瑪 加 伯 上)

Translation & Annotation Scotch Bible Society
Si¹-go¹-sing³-ging¹-hok⁶-wooi⁶-yik⁶-sik¹...

15:21, 思高聖經學會譯釋)

C.E. before year Roman [army] general
Gung¹-yuen⁴ chin⁴ nin⁴ Loh⁴-ma⁵ jeung¹-gwan¹
公 元 前 47 年 ， 羅 馬 將 軍

Julius Caesar reaffirm formerly
 Yau⁴-lei⁶-woo¹-si¹ Hoi²-saat³ chung⁴-san¹ yi⁵-wong⁵
 尤利烏斯 凱撒 重申 以往

award high priest * power also authorize
 sau⁶-yue⁵ daai⁶-jai³-si¹ dik¹ kuen⁴-lik⁶ waan⁴ sau⁶-kuen⁴
 授予 大祭司 的 權力 , 還 授權

high priest deal with any with Judea
 daai⁶-jai³-si¹ chue⁵-lei⁵ yam⁶-hoh⁴ gan¹ Yau⁴-taai³
 大祭司 處理 任何 跟 猶太

custom related * question
 jaap⁶-juk⁶ yau⁵-gwaan¹ dik¹ man⁶-tai⁴
 習俗 有關 的 問題 。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 62 頁 的 附欄]

Pharisee * Saul
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ Dik¹ So³-loh⁴
 法利賽派 的 掃羅

Acts record & narrate when Stephen by
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ gei³-sut⁶ dong¹ Si¹-tai⁴-faan² bei⁶
 使徒行傳 記述 , 當 司提反 被

men use stones to kill when be present
 yan⁴ yung⁶ sek⁶-tau⁴ da²-sei² dik¹-si⁴-hau⁶ joi⁶-cheung⁴
 人 用 石頭 打死 的時候 , 在場

there is a young man called/named Saul
 yau³ yat¹-goh³ nin⁴-hing¹-yan⁴ ming⁴-giu³ So³-loh⁴
 有 一個 “ 年輕人 名叫 掃羅 ” 。

Acts Saul come from Tarsus
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ So³-loh⁴ loi⁴-ji⁶ Daai⁶-so³
 (使徒行傳 7:58) 掃羅 來自 大數 ,

this city is Roman Cilicia province [Bible]
 je⁵-goh³ sing⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵ Sai¹-lei⁶-sai¹-a³ hang⁴-saang²
 這個 城 是 羅馬 西利西亞 行省

* capital of an autonomous region be located in modern *
 dik¹ sau²-foo² wai⁶-yue¹ yin⁶-gam¹ dik¹
 的 首府 , 位於 現今 的

Turkey southern part Those days Tarsus city have
 To²-yi⁵-kei⁴ naam⁴-bo⁶ Dong¹-yat⁶ Daai⁶-so³ sing⁴ yau⁵
 土耳其 南部 。 當日 大數 城 有

considerably many Jews Saul * he *
 seung¹-dong¹ doh¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ So³-loh⁴ joi⁶ ta¹ soh²
 相當 多 猶太人 。 掃羅 在 他 所
 write * letter in say he eighth day be circumcise
 se² dik¹ sun³ jung¹ suet³ ta¹ dai⁶-baat³ tin¹ sau⁶ got³-lai⁵
 寫 的 信 中 說 ， 他 “ 第 八 天 受 割 禮 ，
 out of Israel nation Benjamin tribe
 chut¹-yue¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶ man⁴-juk⁶ Bin⁶-nga⁵-man⁵ bo⁶-juk⁶
 出 於 以 色 列 民 族 、 便 雅 憫 部 族 ，
 is Hebrew person * give birth *
 si⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yan⁴ soh² sang¹ dik¹
 是 希 伯 來 人 所 生 的
 Hebrew person With regard to law to speak of [?] he
 Hei¹-baak³-loi⁴-yan⁴ Jau⁶ lut⁶-faat³ loi⁴-suet³ ta¹
 希 伯 來 人 。 就 律 法 來 說 ， [他]
 belong to Pharisees Philippians
 suk⁶-yue¹ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
 屬 於 法 利 賽 派 ” 。 (腓 立 比 書 3:5)
 Thus it can be seen Saul indeed is pedigree
 Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ So³-loh⁴ kok³-sat⁶ si⁶ huet³-tung²
 由 此 可 見 ， 掃 羅 確 實 是 血 統
 very pure * Jew
 sap⁶-fan¹ sun¹-jing³ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
 十 分 純 正 的 猶 太 人 ！
 Saul */s native place Tarsus is a/MW business
 So³-loh⁴ dik¹ lo⁵-ga¹ Daai⁶-so³ si⁶ goh³ seung¹-yip⁶
 掃 羅 的 老 家 大 數 是 個 商 業
 flourishing * large city also is a/MW Greek
 faan⁴-wing⁴ dik¹ daai⁶ sing⁴ ya⁵ si⁶ goh³ Hei¹-laap⁶
 繁 榮 的 大 城 ， 也 是 個 希 臘
 culture/civilization centre Saul * there grow up
 man⁴-fa³ jung¹-sam¹ So³-loh⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ jeung²-daai⁶
 文 化 中 心 。 掃 羅 在 那 裏 長 大 ，
 therefore can/will speak Greek language He young time
 soh²-yi⁵ wooi⁵ suet³ Hei¹-laap⁶-yue⁵ Ta¹ siu² si⁴-hau⁶
 所 以 會 說 希 臘 語 。 他 小 時 候
 likely is * Jewish school in accepted
 hoh²-nang⁴ si⁶ joi⁶ Yau⁴-taai³ hok⁶-haau⁶ lui⁵ jip¹-sau⁶
 可 能 是 在 猶 太 學 校 裏 接 受
 education * * Tarsus city many people also
 gaau³-yuk⁶ dik¹ Joi⁶ Daai⁶-so³ sing⁴ hui²-doh¹ yan⁴ do¹
 教 育 的 。 在 大 數 城 ， 許 多 人 都
 to be good at making tents Saul also
 sin⁶-cheung⁴ jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ So³-loh⁴ ya⁵
 擅 長 製 造 帳 幕 ， 掃 羅 也

learn/master [-ed] this MW trade very possibly is
 hok⁶-wooi⁵-liu⁵ je⁵ moon⁴ sau²-ngai⁶ han² hoh²-nang⁴ si⁶
 學會了 這 門 手藝 , 很 可能 是
 *
 joi⁶ nin⁴-hing¹ when with father learn *
 在 年輕 時 跟 父親 學 的 。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 18:2, 3)

Acts also point out Saul from birth
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ya⁵ ji²-chut¹ So³-loh⁴ sang¹-loi⁴
 使徒行傳 也 指出 , 掃羅 生來
 then is Roman citizen Acts
 jau⁶-si⁶ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 就是 羅馬 公民 。（ 使徒行傳

22:25-28) This imply Saul * one
 Je⁵ yi³-mei⁶-jeuk⁶ So³-loh⁴ dik¹ yat¹-goh³
 這 意味着 掃羅 的 一個

ancestor obtain/gain [-ed] Roman citizen *
 jo²-sin¹ chui²-dak¹-liu⁵ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ dik¹
 祖先 取得了 羅馬 公民 的

status/identity There isn't person know Saul *'s family
 san¹-fan⁶ Moot⁶-yau⁵ yan⁴ ji¹-do⁶ So³-loh⁴ dik¹ ga¹-juk⁶
 身份 。 沒有 人 知道 掃羅 的 家族

+/[it was] how obtain/acquire this kind of status/identity +/*
 si⁶ jam²-yeung⁶ chui²-dak¹ je⁵-jung² san¹-fan⁶ dik¹
 是 怎樣 取得 這種 身份 的 ,

but regardless of how this kind of status/identity enable
 daan⁶ mo⁴-lun⁶ yue⁴-hoh⁴ je⁵-jung² san¹-fan⁶ si²
 但 無論 如何 , 這種 身份 使

them be able to ascend in what one belongs to
 ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ jai¹-san¹ yue¹ soh²-suk⁶
 他們 可以 躋身 於 所屬

province [Bible] * upper class society Due to
 hang⁴-saang² dik¹ seung⁶-lau⁴... se⁵-wooi² Yau⁴-yue¹
 行省 的 上流 社會 。 由於

this kind * background and education Saul
 je⁵-yeung⁶ dik¹ booi³-ging² woh⁴ gaau³-yuk⁶ So³-loh⁴
 這樣 的 背景 和 教育 , 掃羅

be able to thorough */-ly understand three MW: type culture
 nang⁴-gau³ tau³-chit³ dei⁶ liu⁵-gaai² saam¹ jung² man⁴-fa³
 能够 透徹 地 了解 三 種 文化 ,

which are Jewish culture Greek culture
 jau⁶-si⁶ Yau⁴-tai³ man⁴-fa³ Hei¹-laap⁶ man⁴-fa³ woh⁴
 就是 猶太 文化 、 希臘 文化 和

Roman culture
Loh⁴-ma⁵ man⁴-fa³
羅馬 文化。

Perhaps Saul still be less than years old just move
Ya⁵-hui² So³-loh⁴ waan⁴ bat¹-do³ sui³ jau⁶ boon¹
也許 掃羅 還 不到 13 歲 就 搬

*/to [a place] kilometres outside * Jerusalem
do³ gung¹-lei⁵ ngoi⁶ dik¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
到 840 公里 外 的 耶路撒冷，

continue take/accept education * Jerusalem
gai³-juk⁶ jip³-sau⁶ gaau³-yuk⁶ Joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
繼續 接受 教育。 在 耶路撒冷，

Saul once * Gamaliel */'s school [of thought] */under
So³-loh⁴ chang⁴ joi⁶ Ga¹-ma⁵-lit⁶ dik¹ moon⁴ ha⁶
掃羅 曾 在 迦瑪列 的 門 下

receive instruction Gamaliel is Pharisees one
sau⁶-gaau³ Ga¹-ma⁵-lit⁶ si⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ yat¹
受教， 迦瑪列 是 法利賽派 一

MW fully receive [?] veneration * teacher/tutor
wai⁶ bei⁶-sau⁶ juen¹-sung⁴ dik¹ do⁶-si¹
位 備受 尊崇 的 導師。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 22:3)

These extra * education correspond to to
Je⁵-se¹ ngaak⁶-ngoi⁶ dik¹ gaau³-yuk⁶ seung¹-dong¹ yue¹
這些 額外 的 教育 相當 於

today */'s university education students +/not only...
gam¹-tin¹ dik¹ daai⁶-hok⁶ gaau³-yuk⁶ hok⁶-sang¹ bat¹-daan⁶
今天 的 大學 教育， 學生 不但

must learn Bible knowledge and Jewish
yiu³ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ ji¹-sik¹ woh⁴ Yau⁴-taai³
要 學習 聖經 知識 和 猶太

orally spread [?] law +/...but also must learn by heart these
hau²-chuen⁴ lut⁶-faat³ yi⁴-che² yiu³ suk⁶-gei³ je⁵-se¹
口傳 律法， 而且 要 熟記 這些

knowledge and law Gamaliel */'s brilliant student *
ji¹-sik¹ woh⁴ lut⁶-faat³ Ga¹-ma⁵-lit⁶ dik¹ go¹-to⁴ joi⁶
知識 和 律法。 迦瑪列 的 高徒 在

career */in splendid prospects Apparently
si⁶-yip⁶ seung⁶... chin⁴-ching¹-chi⁵-gam² Hon³-loi⁴
事業 上 前程似錦。 看來

Saul just is such a MW pupil he
So³-loh⁴ jau⁶-si⁶ je⁵-moh¹ yat¹ wai⁶ moon⁴-sang¹ ta¹
掃羅 就是 這麼 一位 門生， 他

afterwards write down [?] I * Judaism in
 hau⁶-loi⁴ se²-do⁶ Ngoh⁵ joi⁶ Yau⁴-taai³-gaau³ jung¹
 後來 寫道：“我在猶太教中
 compare with own tribe many of the same age * people
 bei² boon²-juk⁶ hui²-doh¹ tung⁴-ling⁴ dik¹ yan⁴
 比 本族 許多 同齡 的人
 even more progress */for my ancestor[s] */
 gang³-ga¹ jeung²-jun³ wai⁶ ngoh⁵ jo²-jung¹ dik¹
 更加 長進，為我祖宗的
 tradition even more zealous Galatians
 chuen⁴-tung² gang³-ga¹ yit⁶-sam¹ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
 傳統 更加 熱心。”（加拉太書
 Obviously Saul because persecute newly
 Hin²-yin⁴ So³-loh⁴ ji¹-soh²-yi⁵ bik¹-hoi⁶ san¹
 1:14) 顯然，掃羅之所以迫害新
 set up/establish * Christian congregation * gain [-ed]
 gin³-lap⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ yi⁴ dak¹ liu⁵
 建立的 的 基督徒 會眾 而 得了
 bad reputation precisely because he to/for Jewish
 ok³-ming⁴ jau⁶-si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ dui³ Yau⁴-taai³
 惡名，就是因為他對猶太
 tradition extremely zealous
 chuen⁴-tung² fei¹-seung⁴ yit⁶-sam¹
 傳統 非常 熱心。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 67 頁 的 附欄]

Dorcas */for People
 Doh¹-ga¹ Wai⁴ Yan⁴
 多加 “為 人
 Be given to doing charitable work
 Lok⁶-sin⁶-ho³-si¹
 樂善好施 ”

* Joppa this port/harbour city in there is a
 Joi⁶ Yeuk³-paak³ je⁵-goh³ gong²-hau² sing⁴ lui⁵ yau⁵ yat¹
 在 約帕 這個 港口 城裏 有 一
 MW Christian congregation among them there is a/MW
 kwon⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ kei⁴-jung¹ yau⁵ goh³
 群 基督徒 會眾，其中 有 個

member be called Dorcas she */for people
sing⁴-yuen⁴ giu³-jo⁶ Doh¹-ga¹ ta¹ wai⁴ yan⁴
成員 叫做 多加 , 她 “ 為 人

be given to doing charitable work greatly/deeply gain believers */
lok³-sin⁶-ho³-si¹ sam¹ dak¹ sun³-to⁴ dik¹
樂善好施 ”, 深 得 信徒 的

love & esteem Acts * certain
oi³-daai³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Joi⁶ yat¹-se¹
愛戴 。 (使徒行傳 9:36) 在 一些

Jews and/with Gentiles live together *
Yau⁴-taai³-yan⁴ yue⁵ Ngoi⁶-bong¹-yan⁴ jaap⁶-gui¹ dik¹
猶太人 與 外邦人 雜居 的

district very many Jews all have two MW
dei⁶-kui¹ han²-doh¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ do¹ yau⁵ leung⁵ goh³
地區 , 很多 猶太人 都 有 兩 個

name one is Hebrew language or
ming⁴-ji⁶ yat¹-goh³ si⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ waak⁶
名字 , 一個 是 希伯來語 或

Aramaic language name other one MW is
a³-laai¹-mai⁵-yue⁵ ming⁴-ji⁶ ling⁶ yat¹ goh³ si⁶
阿拉米語 名字 , 另 一 個 是

Greek language or Latin language name Dorcas
Hei¹-laap⁶-yue⁵ waak⁶ Laai¹-ding¹-yue⁵ ming⁴-ji⁶ Doh¹-ga¹
希臘語 或 拉丁語 名字 。 多加

also not be an exception Dorcas is MW Greek language
ya⁵ bat¹ lai⁶-ngoi⁶ Doh¹-ga¹ si⁶ goh³ Hei¹-laap⁶-yue⁵
也 不 例外 。 “ 多加 ” 是 個 希臘語

name be translated as [?] Aramaic */then is
ming⁴-ji⁶ yik⁶-jo⁶ a³-laai¹-mai⁵-yue⁵ jak¹ si⁶
名字 , 譯做 阿拉米語 則 是

Tabitha two/both MW name also are
Taap³-bei²-sa¹ leung⁵ goh³ ming⁴-ji⁶ do¹ si⁶
“ 塔比莎 ”, 兩 個 名字 都 是

Gazelle * meaning
Dang¹-ling⁴ dik¹ yi³-si¹
“ 瞪羚 ” 的 意思 。

Apparently Dorcas because fall ill */so as to suddenly pass away
Hon³-loi⁴ Doh¹-ga¹ yan¹ beng⁶ yi⁴ dat⁶-yin⁴ lei⁴-sai³
看來 多加 因 病 而 突然 離世 。

* bury before people first according to custom
Joi⁶ on¹-jong³ chin⁴ yan⁴-moon⁴ sin¹ on³ jaap⁶-juk⁶
在 安葬 前 , 人們 先 按 習俗

* her remains wash/clean after that put/place *
ba² ta¹-dik¹ wai⁴-tai² sai²-jing⁶ yin⁴-hau⁶ on¹-fong³ joi⁶
把 她的 遺體 洗淨 , 然後 安放 在

house upstairs * room in this house
 fong⁴-ji² lau⁴-seung⁶ dik¹ fong⁴-gaan¹ lui⁵ je⁵ fong⁴-ji²
 房子 樓上 的 房間 裏，這 房子

possibly is Dorcas * Middle East climate
 hoh²-nang⁴ si⁶ Doh¹-ga¹ dik¹ Jung¹-dung¹ hei³-hau⁶
 可能 是 多加 的。 中東 氣候

burning hot people must * dead one die *
 yim⁴-yit⁶ yan⁴-moon⁴ bit¹-sui¹ joi⁶ sei²-je² hui³-sai³ dik¹
 炎熱， 人們 必須 在 死者 去世 的

that day or second day just * remains bury
 dong¹-tin¹ waak⁶ dai⁶-yi⁶ tin¹ jau⁶ ba² wai⁴-tai² ha⁶-jong³
 當天 或 第二 天 就 把 遺體 下葬。

Dorcas die when apostle Peter then/already */at
 Doh¹-ga¹ hui³-sai³ si⁴ si³-to⁴ Bei²-dak¹ jau⁶ joi⁶
 多加 去世 時，使徒 彼得 就 在

nearby * Lydda Lydda from Joppa
 foh⁶-gan⁶ dik¹ Lui⁵-daat⁶ Lui⁵-daat⁶ lei⁴ Yeuk³-paak³
 附近 的 呂達。 呂達 離 約帕

it is only kilometres approximately four MW hours just
 ji²-yau⁵ gung¹-lei⁵ daai⁶-yeuk³ sei³ goh³ siu²-si⁴ jau⁶
 只有 18 公里， 大約 四 個 小時 就

can walk */to Congregation hear of Peter */be at
 hoh²-yi⁵ jau² do³ Wooi⁶-jung³ ting¹-suet³ Bei²-dak¹ joi⁶
 可以 走到。 會眾 聽說 彼得 在

Lydda with enough time * Dorcas bury before
 Lui⁵-daat⁶ loi⁴-dak¹-kap⁶ joi⁶ Doh¹-ga¹ on¹-jong³ ji¹-chin⁴
 呂達， 來得及 在 多加 安葬 之前

come to Joppa so send/dispatch two MW men
 loi⁴ Yeuk³-paak³ yue¹-si⁶ paai³ leung⁵ goh³ yan⁴
 來 約帕， 於是 派 兩 個人

to go to ask Peter immediately come Acts
 hui³ ching² Bei²-dak¹ ma²-seung⁶ loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 去 請 彼得 馬上 來。(使徒行傳

One MW Bible scholar say According to
 Yat¹ wai⁶ Sing³-ging¹ hok⁶-je² suet³ on³-jiu³
 9:37, 38) 一 位 聖經 學者 說：“ 按照

early period Judaism */s convention/regular practice emissaries
 jo²-kei⁴ Yau⁴-taai³-gaau³ dik¹ gwaan³-lai⁶ si³-je²
 早期 猶太教 的 慣例， 使者

always two by two [?]/in pairs [?] * send go out *
 jung²-si⁶ leung⁵-goh³-leung⁵-goh³ dei⁶ paai³ chut¹-hui³ dik¹
 總是 兩個兩個 地 派 出去 的，

reason one of is a messenger can */for
 yuen⁴-yan¹ ji¹-yat¹ si⁶ yat¹-goh³ si³-je² hoh²-yi⁵ wai⁶
 原因 之一 是， 一個 使者 可以 為

another MW */s words bear witness/testify
 ling⁶-yat¹ goh³ dik¹ wa⁶ jok³-jing³
 另 一 個 的 話 作證 。”

Peter arrive when see what
 Bei²-dak¹ dai²-daat⁶ si⁴ hon³-do³ sam⁶-moh¹
 彼得 抵達 時 看到 甚麼

scene * Bible say They just bring
 ching⁷-ging² ne¹ Sing³-ging¹ suet³ Ta¹-moon⁴ jau⁶ daai³
 情景 呢? 聖經 說: “ 他們 就 帶

him */to upstairs * room Widows
 ta¹ do³ lau⁴-seung⁶ dik¹ fong⁴-gaan¹ Gwa²-foo⁵
 他 到 樓上 的 房間 。 寡婦

without exception weep[-ing] come to him in front of hold
 chuen⁴-do¹ huk¹-jeuk⁶ loi⁴-do³ ta¹ min⁶-chin⁴ na⁴
 全都 哭着 來到 他 面前 , 拿

Dorcas also * they there when *
 Doh⁴-ga¹ waan⁴ joi⁶ ta¹-moon⁴ na³-lui⁵ dik¹-si²-hau⁶ soh²
 多加 還 在 她們 那裏 的時候 所

make * many inner garments outer garments give/for him
 jo⁶ dik¹ hui²-doh¹ noi⁶-po⁴ ngoi⁶-po⁴ kap¹ ta¹
 做 的 許多 內袍 外袍 給 他

see/to look at Acts Congregation */s
 hon³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Wooi⁶-jung³ dik¹
 看 ” (使徒行傳 9:39) 會眾 的

members for/to Dorcas have deep * feelings
 sing¹-yuen⁴ dui³ Doh¹-ga¹ yau⁵ sam¹-hau⁵ dik¹ gam⁷-ching⁴
 成員 對 多加 有 深厚 的 感情 ,

one reason is she often/many a time */for everyone/all
 yat¹-goh³ yuen⁴-yan¹ si⁶ ta¹ seung⁴-seung⁴ wai⁶ daai⁶-ga¹
 一個 原因 是 她 常常 為 大家

sew/stitch clothes Dorcas will make inner garments also will
 fung⁴ ... yi¹-fuk⁶ Doh¹-ga¹ wooi⁵ jo⁶ noi⁶-po⁴ ya⁵ wooi⁵
 縫 衣服 。 多加 會 做 內袍 , 也 會

make outer garments but actually she only help/lend a hand
 jo⁶ ngoi⁶-po⁴ daan⁶ gau³-ging² ta¹ ji²-si⁶ bong¹-mong⁴
 做 外袍 , 但 究竟 她 只是 幫忙

to sew or +/even material + free [of charge]
 fung⁴-yan⁶ waan⁴-si⁶ lin⁴ choi⁴-liu⁶ ya⁵ min⁵-fai³
 縫紉 , 還是 連 材料 也 免費

supply/provide Bible definitely does not say
 tai⁴-gung¹ Sing³-ging¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ suet³
 提供 , 聖經 並 沒有 說 。

In any case she treat people kindly
 Mo⁴-lun⁶-yue⁴-hoh⁴ ta¹ doi⁶ yan⁴ yan⁴-chi⁴
 無論如何 , 她 待 人 仁慈 ,

be given to doing charitable work win/gain [-ed] believers */
 lok⁶-sin⁶-ho³-si¹ ying⁴-dak¹-liu⁵ sun³-to⁴ dik¹
 “ 樂善好施 ” , 贏得了 信徒 的

love & esteem
 oi³-daai³
 愛戴 。

Seeing upstairs room in * scene/sight
 Hon³-gin³ lau⁴-seung⁶ fong⁴-gaan¹ lui⁵ dik¹ ching⁴-ging²
 看見 樓上 房間 裏的 情景 ,

Peter certainly very much feel moved [?] Bible
 Bei²-dak¹ bit¹-ding⁶ sap⁶-fan¹ gam²-dung⁶ Sing³-ging¹
 彼得 必定 十分 感動 。 聖經

scholar Richard Lenski comment
 hok⁶-je² Lei⁵-cha⁴-dak¹ Lun⁴-si¹-gei¹ ping⁴-lun⁶
 學者 理查德 倫斯基 評論 :

Their sadness and those days Jairus
 Ta¹-moon⁴-dik¹ bei¹-seung¹ gan¹ dong¹-yat⁶ Ngai⁴-lo⁵
 “ 他們的 悲傷 跟 當日 崖魯

family in those people * sadness completely different
 ga¹ lui⁵ na⁵-se¹ yan⁴ dik¹ bei¹-seung¹ jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴
 家裏 那些 人的 悲傷 截然不同 。

* Jairus */ family in those
 Joi⁶ Ngai⁴-lo⁵ dik¹ ga¹ lui⁵ na⁵-se¹
 在 崖魯 的 家裏 , 那些

noisy * women and blow flute
 chaa²-chaa²-naau⁶-naau⁶ dik¹ foo⁵-nui⁵ woh⁴ chui¹ dek⁶
 吵吵鬧鬧 的 婦女 和 吹 笛

people are being employed to come be professional mourners *
 yan⁴ si⁶ sau⁶-goo³ loi⁴ huk¹-song¹ dik¹
 人 是 受雇 來 哭喪 的 ,

their sadness is act */out *
 ta¹-moon⁴-dik¹ bei¹-seung¹ si⁶ jong¹ chut¹-loi⁴ dik¹
 他們的 悲傷 是 裝 出來 的 。”

Matthew But */for Dorcas weeping
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Daan⁶ wai⁶ Doh¹-ga¹ oi¹-huk¹
 (馬太福音 9:23) 但 為 多加 哀哭

* people */s sadness is sincere/heartfelt * Bible
 dik¹ yan⁴ dik¹ bei¹-seung¹ si⁶ yau⁴-jung¹ dik¹ Sing³-ging¹
 的 人的 悲傷 是 由衷 的 。 聖經

never say [has] Dorcas have husband
 chung⁴-moot⁶-yau⁵ suet³-gwoh³ Doh¹-ga¹ yau⁵ jeung⁶-foo¹
 從沒有 說過 多加 有 丈夫 ,

therefore very many people all consider she is single
 yan¹-chi² han²-doh¹ yan⁴ do¹ ying⁶-wai⁴ ta¹ si⁶ duk⁶-san¹
 因此 很多 人都 認為 她是 獨身

*
 dik¹
 的 。

Jesus appoint apostle when award them make
 Ye⁴-so¹ wai²-yam⁶ si³-to⁴ si⁴ sau⁶-yue⁵ ta¹-moon⁴ giu³
 耶穌 委任 使徒 時 , 授予 他們 “ 叫

dead person be resurrected * ability Matthew
sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ dik¹ nang⁴-lik⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
死人 復活 ” 的 能力 。 (馬太福音

10:8) Peter see [has] Jesus cause dead person
Bei²-dak¹ gin¹-gwoh³ Ye⁴-so¹ si² sei²-yan⁴
彼得 見過 耶穌 使 死人

be resurrected * miracle include cause Jairus */
fuk⁶-woot⁶ dik¹ kei⁴-jik¹ baau¹-koot³ si² Ngaa⁴-lo⁵ dik¹
復活 的 奇迹 , 包括 使 崖魯 的

daughter be resurrected but at that time still there isn't
nui⁵-yi⁴ fuk⁶-woot⁶ daan⁶ dong¹-si⁴ waan⁴ moot⁶-yau⁵
女兒 復活 , 但 當時 還 沒有

apostle make dead person be resurrected * precedent
si³-to⁴ ling⁶ sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ dik¹ sin¹-lai⁶
使徒 令 死人 復活 的 先例 。

Mark Peter ask/request
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Bei²-dak¹ ching²
(馬可福音 5:21-24, 35-43) 彼得 請

upstairs room * people go out then afterwards
lau⁴-seung⁶ fong⁴-gaan¹ dik¹ yan⁴ chut¹-hui³ yin⁴-hau⁶
樓上 房間 的 人 出去 , 然後

he sincere */-ly pray result Dorcas open
ta¹ han²-chit³ dei⁶ to²-go³ git³-gwoh² Doh¹-ga¹ jang¹-hoi¹
他 懇切 地 禱告 , 結果 多加 睜開

eyes sit[-ed] */up Next/then Peter once more
ngaan⁵-jing¹ joh⁶-liu⁵ hei²-loi⁴ Jip³-jeuk⁶ Bei²-dak¹ joi³
眼睛 , 坐了 起來 。 接着 彼得 再

invite Joppa */s holy people [?] and widows
ching² Yeuk³-paak³ dik¹ sing³-man⁴ woh⁴ gwa²-foo⁵
請 約帕 的 聖民 和 寡婦

come in these Christians see they
jun³-loi⁴ je⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ hon³-gin³ ta¹-moon⁴
進來 , 這些 基督徒 看見 他們

deeply love [?] * Dorcas again alive [*/ed] certainly
sam¹-oi³ dik¹ Doh¹-ga¹ yau⁶ woot⁶-liu⁵ bit¹-ding⁶
深愛 的 多加 又 活了 , 必定

joyful very much Acts
yan¹-hei² maan⁶-fan¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
欣喜 萬分 ! (使徒行傳 9:40-42)

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 66 頁 的 圖 片]

You can how imitate Dorcas
Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Doh¹-ga¹
你 可 以 怎 樣 效 法 多 加 ？